

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°...RYO KU WA .....RIGENA INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BY'INAMA Y'IGIHUGU Y'ABAGORE</p> <p>ISHAKIRO</p> <p><u>UMUTWE WA MBERE:</u> <u>INGINGO RUSANGE</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere</u> : icyo iteka rya Minisitiri w'Intebe rigamije</p> <p><u>UMUTWE WA II:</u> <u>INZEGO Z'INAMA</u> <u>Y'IGIHUGU</u> <u>Y'ABAGORE</u></p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Inzego</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N°...OF..... DETERMINING THE MISSION, STRUCTURE, AND FUNCTIONING OF THE NATIONAL WOMEN'S COUNCIL</p> <p>TABLE OF CONTENTS</p> <p><u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL <u>PROVISIONS</u></p> <p><u>Article One</u> : Purpose of the Prime Minister Order</p> <p><u>CHAPTER II:</u> ORGANS OF THE NATIONAL WOMEN'S COUNCIL</p> <p><u>Article 2:</u> Organs of the National Wome</p>	<p>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° ...DU .....DETERMINANT LA MISSION, L' ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DU CONSEIL NATIONAL DES FEMMES</p> <p>TABLE DES MATIERES</p> <p><u>CHAPITRE PREMIER:</u> <u>DISPOSITIONS GENERALES</u></p> <p><u>Article premier</u> : Objet du présent Arrêté du Premier Ministre</p> <p><u>CHAPITRE II:</u> ORGANES DU CONSEIL NATIONAL DES FEMMES</p> <p><u>Article 2</u> : Organes du Conseil National des Femmes</p>
--	--	---

<p>z’Inama y’Igihugu y’Abagore</p> <p><u>Icyiciro cya mbere:</u> Inshingano, imiterere n’imikorere by’Inama Rusange</p> <p><u>Akiciro ka mbere :</u> Inshingano z’Inama Rusange</p> <p><u>Ingingo ya 3 :</u> Inshingano z’Inama Rusange</p> <p><u>Akiciro ka 2:</u> Imiterere y’Inama Rusange</p> <p><u>Ingingo ya 4:</u> Imiterere y’Inama Inama Rusange</p> <p><u>Ingingo ya 5 :</u> Abagize Inama Rusange ku rwego rw’Akagari</p> <p><u>Ingingo ya 6 :</u> Abagize Inama Rusange ku rwego</p>	<p>n’s Council</p> <p><u>Section one:</u> Mission, structure and functioning of the General Assembly</p> <p><u>Sub section one:</u> Mission of the General Assembly</p> <p><u>Article 3:</u> Mission of the General Assembly</p> <p><u>Sub section 2:</u> Structure of the General Assembly</p> <p><u>Article 4:</u> Structure of the of the General Assembly</p> <p><u>Article 5 :</u> Members of the General Assembly at the cell level</p> <p><u>Article 6 :</u> Members of the General Assembly at the</p>	<p><u>Section Première :</u> Attributions, organisation et fonctionnement de l’Assemblée Générale</p> <p><u>Sous-section Première :</u> Attributions de L’assemblée Générale</p> <p><u>Article 3 :</u> Attributions de L’assemblée Générale</p> <p><u>Sous section 2 :</u> Structure de l’Assemblée Générale</p> <p><u>Article 4 :</u> Structure de l’Assemblée Générale</p> <p><u>Article 5 :</u> Membres de l’Assemblée Générale au niveau de la Cellule</p> <p><u>Article 6:</u> Membres de l’assemblée Générale au niveau du Secteur</p>
--	--	--

<p>rw'Umurenge</p> <p><u>Ingingo ya 7</u> : Abagize Inama Rusange ku rwego rw'Akarere</p> <p><u>Ingingo ya 8</u> : Abagize Inama Rusange ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali</p> <p><u>Ingingo ya 9</u> : Abagize Inama Rusange ku rwego rw'Igihugu</p> <p><u>Akiciro ka 3</u>: Imikorere y'Inama Rusange</p> <p><u>Ingingo 10</u> : Gutegura no gutumiza Inama y'Inama Rusange</p> <p><u>Ingingo ya 11</u> : Umubare wa ngombwa w'Abagize Inama Rusange</p> <p><u>Ingingo 12</u> : Abandi baturirwa mu Nama Rusange</p>	<p>Sector level</p> <p><u>Article 7</u>: Members of the General Assembly at District level</p> <p><u>Article 8</u>: Members of the General Assembly at Province and Kigali City level</p> <p><u>Article 9</u>: Members of the General Assembly at the National level</p> <p><u>Sub section 3</u>: Functioning of the General Assembly</p> <p><u>Article 10</u>: Organisation and convening of the General Assembly Meeting</p> <p><u>Article 11</u>: Quorum of the General Assembly</p> <p><u>Article 12</u> : Others participants to the General Assembly</p>	<p><u>Article 7</u>: Membres de l'Assemblée Générale au niveau du District</p> <p><u>Article 8</u>: Membres de l'Assemblée Générale au niveau de la Province et de la Ville de Kigali</p> <p><u>Article 9</u>: Membres de l'Assemblée Générale au niveau national</p> <p><u>Sous-section 3</u>: Fonctionnement de l'Assemblée Générale</p> <p><u>Article 10</u> : Organisation et invitation de l'Assemblée Générale</p> <p><u>Article 11</u>: Quorum de l'Assemblée Générale</p> <p><u>Article 12</u> : Autres invités à l'Assemblée Générale</p>
--	--	--

<p><u>Ingingo ya 13:</u> Uburyo Inama Rusange ifata ibyemezo</p> <p><u>Ingingo ya 14:</u> Inzego zohererezwa ibyemezo by’Inama Rusange</p> <p><u>Ingingo ya 15:</u> Inzego zohererezwa inyandikomvugo y’Inama Rusange</p> <p><u>Icyiciro cya 2:</u> Inshingano, ububasha, imiterere n’imikorere bya Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abagore</p> <p><u>Akiciro ka mbere:</u> Inshingano n’Ububasha bya Komite Nyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 16:</u> Inshingano n’ububasha bya Komite Nyobozi</p> <p><u>Akiciro ka kabiri:</u> Imiterere ya Komite Nyobozi n’inshingano</p>	<p><u>Article 13 :</u> Decision making modalities by General Assembly</p> <p><u>Article 14 :</u>Instances receiving the decisions of General Assembly</p> <p><u>Article 15:</u> Instances receiving the minutes of General Assembly</p> <p><u>Section 2 :</u> Mission,competence, structure and functioning of the Executive Committee of the National Women Council</p> <p><u>Sub section One:</u> Mission and competence of the Executive Committee</p> <p><u>Article 16:</u> Mission and competence of the Executive Committee</p> <p><u>Sub section 2:</u> Structure of the Executive Committee and</p>	<p><u>Article 13:</u> Modalité de prise de décision par l’Assemblée Générale</p> <p><u>Article 14 :</u> Instances destinataires des décisions de l’Assemblée Générale</p> <p><u>Article 15 :</u> Instances destinataires du compte-rendu de l’Assemblée Générale</p> <p><u>Section 2 :</u> Attributions, Compétence, structure et fonctionnement du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes</p> <p><u>Sous section première :</u> Mission et compétence du Comité Exécutif</p> <p><u>Article 16 :</u> Mission et Compétences du Comité Exécutif</p> <p><u>Sous section 2 :</u>Structure du Comité Exécutif attributions de ses membres</p>
---	---	---

<p>z'Abayigize</p> <p><u>Ingingo 17</u> : Umubare w'abayigize Komite Nyobozi</p> <p><u>Ingingo 18</u>: Manda ya Komite Nyobozi n'Uburyo Abayigize bajyaho</p> <p><u>Ingingo ya 19</u>:Ibisabwa abakandida muri Komite Nyobozi</p> <p><u>Akiciro ka kabiri</u> : Inshingano z'Abayigize Komite Nyobozi</p> <p><u>Ingingo 20</u> : Inshingano z'Umuhuzabikorwa wa Komite Nyobozi</p> <p><u>Ingingo 21</u> : Inshingano z'Umuhuzabikorwa Wungirije</p> <p><u>Ingingo 22</u>: Inshingano z'Umunyamabanga wa Komite Nyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 23</u> : Inshingano y'ushinzwe ubukungu</p>	<p>attributions of its members</p> <p><u>Article 17</u> : Number of the Executive Committee Members</p> <p><u>Article 18</u> : Mandate of the Executive Committee and election modalities</p> <p><u>Article 19</u> : Required conditions for the candidate to the Executive Committee</p> <p><u>Sub-section 2</u> : Attributions of the Executive Committee members</p> <p><u>Article 20</u> : Attributions of the Coordinator of the Executive Committee</p> <p><u>Article 21</u> : Attributions responsibilities of the Deputy Coordinator</p> <p><u>Article 22</u> : Attributions of the Executive Committee Secretary</p> <p><u>Article 23</u> : Attributions of the</p>	<p><u>Article 17</u> : Nombre des membres du Comité Exécutif</p> <p><u>Article 18</u> : Mandat du Comité Exécutif et modalités d'Élections de ses membres</p> <p><u>Article 19</u> : Conditions exigées à la candidate au Comité Exécutif</p> <p><u>Sous-section 2</u> : Attributions des Membres du Comité Exécutif</p> <p><u>Article 20</u> : Attributions de la Coordinatrice du Comité Exécutif</p> <p><u>Article 21</u> : Attributions de la Coordinatrice Adjointe</p> <p><u>Article 22</u>: Attributions de la Secrétaire du Comité Exécutif</p> <p><u>Article 23</u> : Attributions de la Chargée</p>
---	--	---

<p>muri Komite Nyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 24</u> : Inshingano z’ushinzwe Imibereho Myiza</p> <p><u>Ingingo25</u> : Inshingano z’Ushinzwe Ubutabera</p> <p><u>Ingingo ya 26</u>: Inshingano z’ Ushinzwe Imiyoborere Myiza</p> <p><u>Akicro ka 3</u> : Imikorere ya Komite Nyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 27</u> : Inama za Komite Nyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 28</u> : Ibigenerwa Komite Nyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 29</u> : Abahagarariye Inama y’Igihugu y’Abagore mu</p>	<p>person in charge of economic affairs within the Executive Committee</p> <p><u>Article 24</u>: Attributions of the person in charge of social affairs</p> <p><u>Article 25</u> : Attributions of the person in charge of legal affairs</p> <p><u>Article 26</u> : Attributions of the person in charge of Good Governance</p> <p><u>Sub Section 3</u>: Functioning of the Executive Committee</p> <p><u>Article 27</u> : Executive Committee Meetings</p> <p><u>Article 28</u>: Executive Committee’s sitting allowance</p> <p><u>Article 29</u> : National Women’s Council Legal Representatives</p>	<p>des Affaires économiques</p> <p><u>Article 24</u> : Attributions de la Chargée des Affaires Sociales</p> <p><u>Article 25</u> : Attributions de la Chargée des Affaires Juridiques</p> <p><u>Article 26</u>: Attributions de la Chargée de la Bonne Gouvernance</p> <p><u>Sous-section 3</u> : Fonctionnement du Comité Exécutif</p> <p><u>Article 27</u>: Réunions des Comités Exécutif</p> <p><u>Article 28</u> : Jetons de présence pour les membres du Comité Exécutif</p> <p><u>Article 29</u> : Représentantes Légales du Conseil National des Femmes</p>
---	---	--

<p>buryo bw' Amategeko</p> <p><u>Ingingo ya 30</u> : Abagize biro y'Inama y'Igihugu y'Abagore</p> <p><u>Ingingo ya 31</u> : Inama za biro</p> <p><u>Ingingo ya 32</u>: Guhagararira Inama y'Igihugu y'Abagore mu zindi nzego</p> <p><u>Ingingo ya 33</u>: Inama za Komite Nyobozi</p> <p><u>Icyiciro cya 3</u>: Ubunyamabanga Nshingwabikorwa</p> <p><u>Ingingo 34</u>: Abakozi b'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bw'Inama y'Igihugu y'Abagore</p> <p><u>Ingingo 35</u> : Inshingano z'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa</p>	<p><u>Article 30</u> : National Women's Council Bureau Members</p> <p><u>Article 31</u> : Bureau's Meetings</p> <p><u>Article 32</u>: Representation of the National Women's Council in other instances</p> <p><u>Article 33</u>: Executive Committee Meetings</p> <p><u>Section 3</u>: Executive Secretariat</p> <p><u>Article 34</u>: Staff of Executive t Secretariat of National Women Council</p> <p><u>Article 35</u>: Duties and responsibilities of Executive Secretariat</p>	<p><u>Article 30</u>: Membres du Bureau du Conseil National des Femmes</p> <p><u>Article 31</u> : Réunions du Bureau</p> <p><u>Article 32</u>: Représentation du Conseil National des Femmes dans d'autres Instances</p> <p><u>Article 33</u>: Réunions du Comité Exécutif</p> <p><u>Section 3</u> : Du Secrétariat Exécutif</p> <p><u>Article 34</u>: Personnel du Secrétariat Exécutif du Conseil National des Femmes</p> <p><u>Article 35</u>: Attributions du Secrétariat Exécutif</p>
--	---	--

<p><u>Ingingo 36</u> : Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa</p> <p><u>Ingingo 37</u>: Gutanga raporo</p> <p><u>Icyiciro cya 4</u>: Ihagarikwa, iyirukanwa ry'abagize Inzego z'Inama y'Igihugu y'Abagore n'iseswa ry'inzego zayo.</p> <p><u>Ingingo ya 38</u>:Iseswa ry'Inama Rusange</p> <p><u>Ingingo ya 39</u> : Umubare wa ngombwa mu gusesa Komite Nyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 40</u>: Kumenyesha iseswa</p> <p><u>Ingingo ya 41</u> : Izindi mpamvu z'iseswa</p> <p><u>Ingingo ya 42</u> : Ihagarikwa ry'Agateganyo</p>	<p><u>Article 36</u>: Attributions of The Executive Secretary</p> <p><u>Article 37</u>: Submission of report</p> <p><u>Section 4</u>: Suspension, Dismissal of National Women's Council Members and Dissolution of its Organs</p> <p><u>Article 38</u>: General Assembly Dissolution</p> <p><u>Article 39</u>: Quorum for the Executive Committee dissolution</p> <p><u>Article 40</u> : Dissolution notification</p> <p><u>Article 41</u>: Others dissolutions causes</p> <p><u>Article 42</u>: Temporary Suspension</p>	<p><u>Article 36</u> : Attributions du Secrétariat Exécutif</p> <p><u>Article 37</u> : Transmission du rapport</p> <p><u>Section 4</u> : Suspension, démission des Membres du Conseil National des Femmes et dissolution de ses organes</p> <p><u>Article 38</u> : Dissolution de l'Assemblée Générale</p> <p><u>Article 39</u> : Quorum pour la dissolution du Comité Exécutif</p> <p><u>Article 40</u> : Notification de la dissolution</p> <p><u>Article 41</u> : Autres causes de dissolution</p> <p><u>Article 42</u> : Suspension temporaire</p>
---	---	--



<p><u>Ingingo ya 43</u> : Impamvu zituma ugize Komite Nyobozi kuri buri rwego avanwa kuri uwo mwanya</p>	<p><u>Article 43</u>: Grounds for loss of Executive Committee member at each level</p>	<p><u>Article 43</u> : Perte de la qualité de membre du Comité Exécutif a chaque échelon</p>
<p><u>Ingingo ya 44</u> : Guhagarikwa by'agateganyo</p>	<p><u>Article 44</u> : Temporary Suspension</p>	<p><u>Article44</u> : Suspension temporaire</p>
<p><u>UMUTWE WA III</u> : IMIKORANIRE Y'INAMA Y'IGIHUGU Y'ABAGORE N'IZINDI NZEGO</p>	<p><u>CHAPTER III</u>: COOPERATION BETWEEN THE NATIONAL WOMEN'S COUNCIL AND OTHER INSTITUTIONS</p>	<p><u>CHAPITRE III</u> : COOPERATION ENTRE LE CONSEIL NATIONAL DES FEMMES ET AUTRES INSTANCES</p>
<p><u>Ingingo ya 45</u> : Imikoranire n'izindi nzego</p>	<p><u>Article 45</u>: Cooperation with others Institutions</p>	<p><u>Article 45</u>: Coopération avec d'autres Institutions</p>
<p><u>Ingingo ya 46</u> : Imihigo</p>	<p><u>Article 46</u> : Performance Contract</p>	<p><u>Article 46</u> : Contrat de Performance</p>
<p><u>Ingingo ya 47</u> :Ubufatanye n'izindi nzego</p>	<p><u>Article 47</u>: Partnership</p>	<p><u>Article 47</u>: Partenariat</p>
<p><u>Ingingo ya 48</u> : Inama ya Biro na Minisitiri w'Uburinganire</p>	<p><u>Article 48</u>: Bureau Meeting with the Minister in charge of Gender</p>	<p><u>Article 48</u>: Réunions du Bureau avec le Ministre du Genre</p>

<p>n'Iterambere ry'Umuryango</p> <p>UMUTWE WA IV : UMUTUNGO</p> <p><u>Ingingo 49</u> : Umutungo</p> <p><u>Ingingo ya 50</u> : Igenzura ry'umutungo</p> <p><b>UMUTWE WA V : INGINGO ZINYURANYE IZ'INZIBACYUHO N'IZISOZA</b></p> <p><u>Ingingo ya 51</u> : Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri Teka rya Minisitiri w'Intebe</p> <p><u>Ingingo ya 52</u> : Itegurwa n'isuzumwa ry'iri Teka rya Minisitiri w'Intebe</p> <p><u>Ingingo ya 53</u> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri Teka rya Minisitiri</p>	<p>CHAPTER IV : PROPERTY</p> <p><u>Article 49</u> : Property</p> <p><u>Article 50</u> : Audit</p> <p><b>CHAPTER V: MISCELLANEOUS, TRANSITORY AND FINAL PROVISIONS</b></p> <p><u>Articles 51</u> : Authorities responsible for the implementation of this Prime Minister Order</p> <p><u>Article 52</u> : Preparation and examination of this Prime Minister Order</p> <p><u>Article 53</u> : Repealing provision</p>	<p>CHAPITRE IV : PATRIMOINE</p> <p><u>Article 49</u> : Patrimoine</p> <p><u>Article 50</u> : Audit</p> <p><b>CHAPITRE V : DISPOSITIONS DIVERSES, TRANSITOIRES ET FINALES</b></p> <p><u>Articles 51</u> : Autorités chargées de l'application du Présent Arrêté du Premier Ministre</p> <p><u>Article 52</u> : Initiation et examen du Présent Arrêté du Premier Ministre</p> <p><u>Article 53</u> : Disposition abrogatoire</p>
---	--	---

w'Intebe <u>Ingingo ya 54</u> : Igihe iri Teka rya Minisitiri ritangira gukurikizwa	<u>Article 54</u> : Commencement of the Prime Minister	<u>Article 54</u> : Entrée en vigueur de l'Arrêté du Premier Ministre
--	---	--

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°...RYO KUWA .....RIGENA INSHINGANO, IMITERERE N' N'IMIKORERE BY'INAMA Y'IGIHUGU Y'ABAGORE</b></p> <p><b>Minisitiri w'Intebe</b></p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruye kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 118,iya 187 n'iya 201;</p> <p>Ashingiye ku itegeko ngenga n° 29/2005 ryo ku wa 31/12/2005 rigena inzego z'imitegekere y'Igihugu cy'u Rwanda nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu,cyane cyane mu ngingo yaryo ya 2;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu , cyane cyane mu ngingo zaryo iya 426 n'iya 427;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° ..... ryo kuwa ..... rigena Inshingano, Imiterere n' Imikorere y'Inama y'Igihugu y'Abagore;</p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N°...OF..... DETERMINING THE MISSION, ORGANISATION AND FUNCTIONING OF THE NATIONAL WOMEN'S COUNCIL</b></p> <p><b>The Prime Minister</b></p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially Articles 62,66,67,88,89,90,92,93,94,95,108,118, 187 and 201;</p> <p>Pursuant to Organic Law n° 29/2005 of 31/12/2005 determining the administrative entities of the Republic of Rwanda, as amended and complemented to date, especially Article 2;</p> <p>Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988 establishing the Preliminary Title and Book One of the Civil Code as modified and complemented to date, especially articles 426 and 427;</p> <p>Pursuant to Law n° ..... of ..... determining the mission, organisation and functioning of the National Women's Council;</p>	<p><b>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° .....DU .....DETERMINANT LA MISSION, L'ORGANISATION ET LE FONCTIONNEMENT DU CONSEIL NATIONAL DES FEMMES</b></p> <p><b>Le Premier Ministre</b></p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67,88,89,90,92,93,94,95,108,118, 187 et 201;</p> <p>Vu la Loi Organique n° 29/2005 du 31/12/2005 portant organisation des entités administratives de la République du Rwanda, telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 2 ;</p> <p>Vu la loi n°42/1988 du 27 octobre 1988 Instituant le Titre Préliminaire et Livre Premier du Code Civil tel que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en ses articles 426 et 427;</p> <p>Vu la Loi n° .....du..... déterminant la mission, l'organisation et le fonctionnement du Conseil National des Femmes ;</p>
---	---	--

<p>Bisabwe na Minisitiri w'Uburunganire n'Iterambere ry'Umuryango;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa...../...../2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p><b>ATEGETSE :</b></p> <p><b>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri Teka rigamije</u></b></p> <p>Iri Teka rya Minisitiri w'Intebe rigena inshingano, imiterere, n'imikorere by'Inzego z'Inama y'Igihugu y'Abagore.</p> <p><b><u>UMUTWE WA II: INZEGO Z'INAMA Y'IGIHUGU Y'ABAGORE</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 2: Inzego z'Inama y'Igihugu y'Abagore</u></b></p>	<p>Upon proposal by the Minister of Gender and Family Promotion;</p> <p>After consideration and approval by Cabinet in its session of .....</p> <p><b>HEREBY ORDERS :</b></p> <p><b><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></b></p> <p><b><u>Article One: Purpose of Order</u></b></p> <p>This Prime Minister Order determines the Mission, organisation and functioning of the National Women's Council.</p> <p><b><u>CHAPTER II: ORGANS OF THE NATIONAL WOMEN'S COUNCIL</u></b></p> <p><b><u>Article 2: Organs of the National Women's Council</u></b></p>	<p>Sur proposition du Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille ;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du..... ;</p> <p><b>ARRETE</b></p> <p><b>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</b></p> <p><b><u>Article premier : Objet du présent Arrêté</u></b></p> <p>Le Présent Arrêté du Premier Ministre détermine la mission, l'organisation et fonctionnement du Conseil National des Femmes.</p> <p><b><u>CHAPITRE II : ORGANES DU CONSEIL NATIONAL DES FEMMES</u></b></p> <p><b><u>Article 2 : Organes du Conseil National des Femmes</u></b></p>
---	---	---

<p>Inama y'Igihugu y'Abagore igizwe n'inzego zikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inama Rusange ;</li> <li>2. Komite Nyobozi;</li> <li>3. Ubunyamabanga Nshingwabikorwa.</li> </ol> <p>Hakurikijwe inzego z'imitegekere y'igihugu, Inama Rusange na Komite Nyobozi by'Inama y'Igihugu y'Abagore ziri ku rwego rw'igihugu, urw'Umujyi wa Kigali, urw'Intara, urw'Akarere, urw'Umurenge, urw'Akagari n'urw' Umudugudu.</p> <p>Ubunyamabanga Nshingwabikorwa buri ku rwego rw'Igihugu.</p> <p>Ku rwego rw'Akarere hashyizweho umukozi uhoraho w'Inama y'Igihugu y'Abagore.</p> <p>Ku zindi nzego z'imitegekere y'igihugu hashobora gushyirwaho umukozi uhoraho w'Inama y'Igihugu y'Abagore hakurikijwe ubushobozi bw'igihugu.</p>	<p>The National Women's Council is composed of the following organs:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.The General Assembly;</li> <li>2. The Executive Committee;</li> <li>3. The Executive Secretariat.</li> </ol> <p>According to the organisation of administrative entities of the Republic of Rwanda, the General Assembly and the Executive Committee of the National Women's Council are established at the national level, at the level of the City of Kigali, at the Province, District, Sector, Cell and Village levels.</p> <p>The Executive Secretariat is established at national level.</p> <p>At District level, shall be recruited an employee in charge of the National Women's activities.</p> <p>At the others administrative instances, should be appointed another employee according to the activities of the National Women's Council and the</p>	<p>Le Conseil National des Femmes est composé des organes suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'Assemblée Générale ;</li> <li>2. Le Comité Exécutif ;</li> <li>3. Le Secrétariat Exécutif.</li> </ol> <p>Conformément à l'organisation des entités administratives de la République du Rwanda, l'Assemblée Générale et le Comité Exécutif du Conseil National des Femmes opèrent au niveau de la Ville de Kigali, de la Province, du District, du Secteur, de la Cellule et du Village.</p> <p>Le Secrétariat Exécutif se trouve au niveau national.</p> <p>Au niveau du District, il est recruté un agent chargé des activités du Conseil National des Femmes.</p> <p>Au niveau des autres Instances Administratives, il peut être recruté un agent suivant les activités du Conseil National des Femmes et la capacité de ces instances.</p>
---	---	---

<p><b>Icyiciro cya mbere: Inshingano, imiterere n'imikorere by'Inama rusange</b></p> <p><b>Akiciro ka mbere: Inshingano z'Inama Rusange</b></p> <p><b>Ingingo ya 3: Inshingano z'Inama Rusange</b></p> <p>Inama Rusange ni rwo rwego rukuru ruyobora, rukanafata ibyemezo by'Inama y'Igihugu y'Abagore</p> <p>Inama Rusange ya buri rwego ishinzwe ibi bikurikira :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kwemeza icyerekezo cy'ibikorwa by'Inama y'Igihugu y'Abagore</li> <li>2. Kwemeza gahunda y'ibikorwa n'imbanzirizamushinga w'ingengo y'imari ya buri mwaka by'Inama y'Igihugu y'Abagore;</li> <li>3. Kwemeza raporo y'ibikorwa n'iy'imikoreshereze y'umutungo by'umwaka urangiye yatanzwe na Komite Nyobozi mbere y'uko ishyikirizwa inzego bireba;</li> </ol>	<p>capacity of these instances.</p> <p><b><u>Section one: Mission, structure and functioning of the General Assembly</u></b></p> <p><b><u>Sub Section one: Mission of the General Assembly</u></b></p> <p><b><u>Article 3: Mission of the General Assembly</u></b></p> <p>The General Assembly is the supreme management and decision making organ of the National Women's Council</p> <p>At each level, the General Assembly shall be responsible for:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Approving the orientation of the National Women's Council activities;</li> <li>2. Approving the plan of action and the annual draft budget of National Women's Council;</li> <li>3. Approving the narrative and financial reports of the National Women's Council submitted by the Executive Committee before forwarding it to the concerned Organs;</li> </ol>	<p><b><u>Section première : Attributions, organisation et fonctionnement de l'Assemblée Générale</u></b></p> <p><b><u>Sous Section Première : Attributions de l'assemblée Générale</u></b></p> <p><b><u>Article 3 : Attributions de L'assemblée Générale</u></b></p> <p>L'Assemblée Générale est l'organe Suprême de gestion et de prise de décision du Conseil National des Femmes.</p> <p>A chaque niveau, l'Assemblée Générale est chargée de :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Approuver l'orientation des activités du Conseil National des Femmes;</li> <li>2. Approuver le plan d'action et l'avant-projet du budget annuel du Conseil National des Femmes;</li> <li>3. Adopter le rapport annuel d'activités et de l'utilisation du patrimoine soumis par le Comité Exécutif avant sa transmission à aux organes concernés;</li> </ol>
--	---	--

<p>4. Gufatira umwanzuro ibibazo byagaragajwe n’Inama y’Igihugu y’Abagore;</p> <p>5. Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry’Imyanzuro y’Inama Rusange y’Inama y’Igihugu y’Abagore ;</p> <p>6. Gutora, gusezerera no gusimbuza abagize Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abagore;</p> <p>Kwemeza amategeko ngengamikorere y’Inama y’Igihugu y’Abagore bikorwa n’Inama rusange ku rwego rw’Igihugu.</p> <p><b>Akicro ka 2: Imiterere y’Inama Rusange</b></p> <p><b>Ingingo ya 4: Imiterere y’Inama Rusange</b></p> <p>Inama rusange ku rwego rw’Umudugudu igizwe n’abagore bose batuye mu Mudugudu bafite nibura imyaka 18 y’amavuko cyangwa bahawe ubukure hakurikijwe uko amategeko mbonezamubano abiteganyaga.</p>	<p>4. Solving problems identified by the National Women’s Council;</p> <p>5. Ensuring the implementation of decisions taken by the General Assembly of the National Women’s Council;</p> <p>6. Electing, Dismissing, and replacing members of the Executive Committee of the National Women’s Council;</p> <p>At national level, the General Assembly shall approve internal rules and regulations of the National Women’s Council.</p> <p><b><u>Sub section 2: Structure of the General Assembly</u></b></p> <p><b><u>Article 4: Structure of the General Assembly</u></b></p> <p>At the Village level, the constituent assembly shall be composed of all women living in the village and aged at least 18 years or those who have reached legal majority in accordance with provisions of the Civil Code.</p>	<p>4. Résoudre les problèmes identifiés par le Conseil National des Femmes;</p> <p>5. S’assurer de l’exécution des décisions de l’Assemblée générale du Conseil National des Femmes;</p> <p>6. Elire, démettre et remplacer les membres du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes;</p> <p>L’Assemblée Générale au niveau national approuve le Règlement d’Ordre Intérieur du Conseil National des Femmes.</p> <p><b><u>Sous section 2: Structure de l’Assemblée Générale</u></b></p> <p><b><u>Article 4: Structure de l’Assemblée Générale</u></b></p> <p>L’Assemblée Générale au niveau du Village est constituée de toutes les femmes résidant dans le Village, âgées d’au moins 18 ans ou celles émancipées conformément aux dispositions du Code Civil.</p>
---	---	---



<p><b><u>Ingingo ya 5:</u> Abagize Inama Rusange ku rwego rw'Akagari</b></p> <p>Inama Rusange ku rwego rw'Akagari igizwe n'aba bakurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Akagari;</li> <li>2. Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Imidugudu igize Akagari;</li> <li>3. Abagore bahagarariye amashyirahamwe n'amakoperative bikorera ku rwego rw'Akagari afite ubuzima gatozi.</li> </ol>	<p><b><u>Article 5 :</u> Members of the General Assembly at Cell level</b></p> <p>At the Cell level, the General Assembly shall be composed of:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.The Executive Committee of the National Women's Council at Cell level;</li> <li>2.The Executive Committee of the National Women's Council at the level of villages within the Cell;</li> <li>3. Women, representatives of women's associations and cooperatives with legal personality operating at Cell level.</li> </ol>	<p><b><u>Article 5 :</u> Membres du de l'Assemblée Générale au niveau de la Cellule</b></p> <p>L'Assemblée Générale au niveau de la Cellule est composée:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau de la Cellule ;</li> <li>2. Du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau des Villages qui forment la Cellule ;</li> <li>3. Des Femmes, représentantes des associations et coopératives jouissant d'une personnalité juridique œuvrant au niveau de la Cellule.</li> </ol>
<p><b><u>Ingingo ya 6:</u> Abagize Inama Rusange ku rwego rw'Umurenge</b></p> <p>Inama Rusange ku rwego rw'Umurenge igizwe n'aba bakurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Umurenge;</li> <li>2. Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Utugari tugize</li> </ol>	<p><b><u>Article 6:</u> Members of the General Assembly at Sector level</b></p> <p>At Sector level, the General Assembly shall be composed of:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.The Executive Committee of the National Women's Council at Sector level;</li> <li>2.The Executive Committee of the</li> </ol>	<p><b><u>Article 6:</u> Membres de l'Assemblée Générale au niveau du Secteur</b></p> <p>L'Assemblée Générale au niveau du Secteur est composé :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau du Secteur ;</li> <li>2. Du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau de toutes les Cellules qui forment</li> </ol>

<p>Umurenge;</p> <p>3.Abahuzabikorwa ba Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Imidugudu igize Umurenge</p> <p>4.Abagore bahagarariye amashyirahamwe n' amakoperative bikorera ku rwego rw'Umurenge afite ubuzima gatozi.</p> <p><b><u>Ingingo ya 7:</u> Abagize Inama Rusange ku rwego rw'Akarere</b></p> <p>Inama Rusange ku rwego rw'Akarere igizwe n'aba bakurikira:</p> <p>1. Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Akarere;</p> <p>2.Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Imirenge yose igize Akarere</p> <p>3.Abahuzahuzabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Imirenge yose igize ako Karere;</p>	<p>National Women's Council at the level of all Cells within that Sector;</p> <p>3. Coordinators of the Executive Committee of the National Women Council at the level of villages within the Sector;</p> <p>4. Woman, Representatives of associations and cooperatives with legal personality operating at Sector level.</p> <p><b><u>Article 7:</u> Members of the General Assembly at District level</b></p> <p>At District level, the General Assembly shall be composed of:</p> <p>1.The Executive Committee of the National Women's Council at District level;</p> <p>2.The Executive Committee of the National Women's Council at the level of all Sectors within that District;</p> <p>3.The Coordinators of the Executive Committee of the National Women's Council at the level of all Cells within that District;</p>	<p>ce Secteur;</p> <p>3. Des Coordinateurs du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau des villages qui forment le Secteur;</p> <p>4. Les Femmes, représentantes des associations et coopératives jouissant d'une personnalité juridique œuvrant au niveau du Secteur.</p> <p><b><u>Article 7:</u> Membres de l'Assemblée Générale au niveau du District</b></p> <p>L'Assemblée Générale au niveau du District est composée:</p> <p>1. Du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau du District;</p> <p>2. Du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau de tous les Secteurs que comprend ce District ;</p> <p>3. Des Coordinatrices du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau de toutes les Cellules de ce District ;</p> <p>4. Les Femmes, représentantes</p>
--	--	---

<p>4. Abagore bahagarariye amashyirahamwe n' amakoperative bikorera ku rwego rw'Akarere afite ubuzima gatozi.</p> <p><b><u>Ingingo ya 8 : Abagize Inama Rusange ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali</u></b></p> <p>Inama Rusange ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali igizwe n'aba bakurikira:</p> <p>1.Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali ;</p> <p>2. Komite Nyobozi y'Uturere twose tugize Umujyi wa Kigali/Intara</p> <p>3.Abahuzabikorwa b'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Imirenge igize Intara n'Umujyi wa Kigali</p> <p>4. Abagore bahagarariye amashyirahamwe</p>	<p>4. Women, representatives of women's associations and cooperatives with legal personality operating at District level.</p> <p><b><u>Article 8: Members of the General Assembly at Province and Kigali City level</u></b></p> <p>At the level of Kigali City the General Assembly shall be composed of:</p> <p>1.The Executive Committee of the National Women's Council at Province and Kigali city level;</p> <p>2.The Executive Committee of the National Women's Council at the level of all Districts within the Province and the Kigali city;</p> <p>3.The Coordinators of the Executive Committee of the National Women Council at the level of all Sectors within Province and Kigali City</p> <p>4. Women, representatives of</p>	<p>des associations et coopératives des femmes jouissant d'une personnalité juridique œuvrant au niveau du District.</p> <p><b><u>Article 8: Membres de l'Assemblée Générale au niveau de la Province et de la Ville de Kigali</u></b></p> <p>L'Assemblée Générale au niveau de la Province et de la Ville de Kigali est constituée :</p> <p>1. Du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau de la Province et de la Ville de Kigali</p> <p>2. Du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau de tous les Districts de la Province de la Ville de Kigali ;</p> <p>3. Des Coordinatrices du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau de tous les Secteurs de la Province et de la Ville de Kigali;</p> <p>4. Les Femmes, représentantes des associations et coopératives jouissant d'une personnalité juridique œuvrant au niveau de la</p>
--	--	--

<p>n'amakoperative akorera ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali afite ubuzima gatozi.</p> <p><b><u>Ingingo ya 9: Abagize Inama Rusange ku rwego rw'Igihugu</u></b></p> <p>Inama Rusange ku rwego rw'Igihugu igizwe n'aba bakurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Igihugu;</li> <li>2. Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Umujyi wa Kigali n'urw'Intara ;</li> <li>3. Abahuzabikorwa ba Komite Nyobozi b'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Uturere twose tw'Igihugu;</li> <li>4. Abagore bahagarariye amashyirahamwe n'amakoperative akorera ku rwego rw'Igihugu afite ubuzima gatozi.</li> </ol>	<p>associations and cooperatives with legal personality operating at Province and Kigali City level.</p> <p><b><u>Article 9: Members of the General Assembly at the National level</u></b></p> <p>At the national level, the General Assembly shall be composed of:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Executive Committee of the National Women's Council at national level;</li> <li>2. The Executive Committee of the National Women's Council at the level of the City of Kigali and of the Province;</li> <li>3. The Coordinators of the Executive Committee of the National Women's Council at the level of all Districts within the Country;</li> <li>4. The Women, Representatives of associations and cooperatives with legal personality operating at national level.</li> </ol>	<p>Province et de la Ville de Kigali.</p> <p><b><u>Article 9: Membres de l'Assemblée Générale au niveau national</u></b></p> <p>L'Assemblée Générale au niveau de la Province est constituée :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau national;</li> <li>2. Du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau de la Ville de Kigali et de la Province;</li> <li>3. Des Coordinatrices du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau de tous les Districts du pays;</li> <li>4. Les Femmes, représentantes des associations et coopératives jouissant d'une personnalité juridique œuvrant au niveau national.</li> </ol> <p><b><u>Sous-section 3 : Fonctionnement</u></b></p>
--	---	--

<p><b>Akiciro ka 3: Imikorere y’Inama Rusange</b></p> <p><b>Ingingo ya 10: Gutegura no gutumiza inama y’Inama Rusange</b></p> <p>Inama y’Inama Rusange isanzwe iterana ku nzego zose rimwe mu mwaka mu gihembwe cya mbere. Ishobora no guterana mu nama zidasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa ikiga gusa ibiri ku murongo w’ibyateganyijwe.</p> <p>Mu byo Inama Rusange isanzwe yigaho harimo kwemeza raporo y’ibikorwa by’umwaka urangiye n’imikoreshereze y’umutungo n’ingengo y’imari by’umwaka utaha.</p> <p>Inama y’Inama Rusange itumizwa mu nyandiko kandi ikayoborwa n’Umuhuzabikorwa wa Komite Nyobozi kuri buri rwego. Iyo adahari, itumizwa kandi ikayoborwa n’Umwungirije.</p> <p>Umuhuzabikorwa n’umwungirije badashoboye kuboneka cyangwa banze gutumiza inama</p>	<p><b><u>Sub section 3: Functioning of the General Assembly</u></b></p> <p><b><u>Article 10: Organisation and convening of the General Assembly Meeting</u></b></p> <p>The ordinary General Assembly meeting shall meet at all levels once a year in the first term: The General Assembly may also hold an extraordinary session whenever the need arises to consider only those subjects listed on the agenda.</p> <p>Among the subjects to be discussed by the General Assembly shall include approval of the narrative and financial reports of the last year, approval of the budget and plan of action of the following year</p> <p>The General Assembly meeting shall be convened in writing and chaired by the Coordinator of the Executive Committee at each level. In her absence, it shall be convened and chaired by her deputy.</p> <p>In case of absence or refusal by the Coordinator her deputy, the General</p>	<p><b>de l’Assemblée Générale</b></p> <p><b><u>Article 10 : Organisation et l’invitation de la Reunion l’Assemblée Générale</u></b></p> <p>La Reunion de l’Assemblée Générale ordinaire se réunit à tous les niveaux une fois l’année au cours du premier trimestre. Elle peut également se réunir en session extraordinaire chaque fois que de besoin pour n’examiner que les points inscrits à l’ordre du jour.</p> <p>Parmi les points régulièrement examinés par l’Assemblée Générale figure l’adoption du rapport d’activités et d’utilisation des finances de l’exercice qui s’achève, l’adoption du budget et du plan d’action de l’année suivante.</p> <p>La reunion de l’Assemblée Générale est convoquée par écrit et dirigée par la Coordinatrice du Comité Exécutif à chaque échelon. En son absence, elle est convoquée et dirigée par la Coordinatrice adjointe.</p> <p>En cas d’absence ou de refus par la Coordinatrice et son adjointe de convoquer la réunion, elle peut</p>
--	---	--

<p>y’Inama Rusange, ishobora gutumizwa nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy’abagize Komite Nyobozi y’urwo rwego igaterana hatitawe ku mubare w’abayitabiriye. Abitabiriye inama bitoramo uyiyo bora.</p> <p>Inama zisanzwe zimenyeshwa abatunirwa mu nyandiko mu minsi cumi n’itanu (15) mbere y’uko ziterana. Ubutumire bw’inama bugaragaza ibiri ku murungo w’ibyigwa.</p> <p><b>Ingingo ya 11: Umubare wa ngombwa w’Abagize Inama Rusange</b></p> <p>Inama Rusange kuri buri rwego iterana mu buryo bwemewe hari nibura kimwe cya kabiri (½) cy’abayigize. Iyo Inama Rusange itashoboye guterana kubera kubura umubare wa ngombwa, hatumizwa inama ya kabiri mu minsi umunani (8) y’akazi. icyo gihe ibyemezo bifatwa n’umubare w’abitabiriye Inama uko bangana kose.</p>	<p>Assembly may be convened when so requested by at least one third (1/3) of members of the Executive Committee at each level. Participants in this meeting shall elect from among themselves the chairperson for the meeting.</p> <p>Ordinary sessions shall be convened in writing within fifteen (15) days before they are held. Invitations to the meeting shall indicate items on the agenda. \</p> <p><b>Article 11: Quorum of the General Assembly</b></p> <p>The General Assembly, at each level, shall meet and take valid decisions where at least half (1/2) of its members is present. When the General Assembly cannot meet due to the lack of the quorum, a second shall be convened within the following eight (8) working days and valid deliberations and legitimate decisions are taken by number of its members who are present.</p>	<p>être convoquée à la demande d’au moins un tiers (1/3) des membres du Comité Exécutif de cet échelon. Les participants à la réunion élisent en leur sein celle qui dirige la réunion.</p> <p>Les sessions ordinaires sont portées à la connaissance des invités, par écrit, endéans quinze jours (15) avant leur tenue. L’invitation à la réunion indique les points figurant à l’ordre du jour.</p> <p><b>Article 11: Quorum de l’Assemblée Générale</b></p> <p>L’Assemblée Générale à chaque niveau se réunit et délibère valablement quand au moins la moitié (1/2) de ses membres est présente. Lorsque l’Assemblée Générale ne peut pas se réunir faute de quorum, il est convoqué une deuxième réunion dans les huit jours ouvrables (8) suivants et cette fois, l’Assemblée Générale se réunit et délibère valablement quel que soit le nombre de ses membres présents.</p> <p><b>Article 12 : Autres invités à la</b></p>
---	---	---

**Ingingo ya 12: Abandi batumirwa mu nama y’Inama Rusange**

Abagore bagize Inteko Ishinga Amategeko bemerewe kujya mu nama z’Inama Rusange z’Inzego z’Inama y’Igihugu y’Abagore, bagakurikirana gahunda zose bakanatanga ibitekerezo, ariko ntibemererwa gutora mu ifatwa ry’ibyemezo.

Buri rwego rushobora gutumira mu nama zarwo uwo ari we wese rubona ko yarufasha gutunganya neza inshingano zarwo. Uwatumiwe muri ubwo buryo akurikirana gusa imirimo y’inama ijyanye n’ibyo yatumirijwe kandi agatanga ibitekerezo ariko akaba atemerewe gutora mu ifatwa ry’ibyemezo.

**Ingingo ya 13: Uburyo Inama Rusange ifata ibyemezo**

Inama Rusange ifata ibyemezo ku bwumvikane busesuye bw’abitabiriye inama. Iyo bidashobotse ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye bw’amajwi y’abari mu nama.

Iyo amajwi angana, itora risubirwamo. Iyo ku nshuro ya kabiri amajwi yongeye kungana, itora rirasubikwa, iyo ngingo ikazongera kuganirwaho mu nama ikurikira.

**Article 12: Other participants to the General Assembly Meeting**

The women Parliamentarians shall be free to attend and contribute ideas to the plenary sessions of the various organs of the National Women’s Council, but without voting rights.

Each organ may invite to its meetings any person deemed capable of helping it to fulfill its mission. The person so invited will only attend the meeting as it examines subjects for which he or she has been invited and give his or her opinion but with voting powers.

**Article 13: Decision-making modalities by General Assembly**

The General Assembly shall take its decisions by consensus of its members present. Where consensus is not reached, decisions shall be taken by the simple majority of members present at the meeting.

In case of a tie, another vote shall be organized. When the votes remain equal for the second time, the vote shall be postponed, and its subjects will be

**reunion de l’Assemblée Générale**

Les femmes, membres du Parlement sont libres de participer dans des réunions des Assemblées Générales du Conseil National des Femmes.

Chaque organe peut inviter à ses réunions toute personne qu’il estime capable de l’aider à remplir sa mission. La personne invitée de cette manière suit uniquement les points de la réunion pour lesquels elle a été invitée et donne son avis mais ne participe pas au vote lors de la prise de décision.

**Article 13: Modalité de prise de décision par l’Assemblée Générale**

L’Assemblée Générale prend les décisions par consensus de ses membres présents. Lorsque le consensus n’est pas atteint, les décisions sont prises à la majorité des membres présents à la réunion. En cas d’égalité de voix, il est procédé à un autre vote. Lorsque l’égalité des voix subsiste pour la deuxième fois, le vote est reporté, et ce point fait l’objet de nouvelles

<p><b>Ingingo ya 14: Inzego zohererezwa ibyemezo by’Inama Rusange</b></p> <p>Ibyemezo by’Inama Rusange ku rwego rw’igihugu byemezwa n’abayigize bari mu nama ikirangira, bikohererezwa Minisitiri ufite uburinganire mu nshingano ze mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) y’akazi kugira ngo agire icyo abivugaho mu gihe kitarenze iminsi cumi n’itanu kuva abimenyeshewe.</p> <p>Ibyemezo by’Inama Rusange ku zindi nzego z’imitegekere y’igihugu byemezwa n’abayigize bari mu nama ikirangira, bikohererezwa Umuhuzabikorwa wa Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abagore ku rwego rw’Imitegekere y’igihugu rwisumbuye mu gihe kitarenze iminsi itanu kugira ngo agire icyo abivugaho mu gihe kitarenze iminsi cumi n’itanu kuva abimenyeshewe, ikagera kopi ubuyobozi bwite bwa Leta buri kuri urwo rwego.</p>	<p>re-examined in the next meeting.</p> <p><b>Article 14: Instances receiving the decisions of General Assembly</b></p> <p>The decisions of the General Assembly at national level shall be approved by its members immediately after meeting and its copy sent to the Minister in charge of gender within five (5) working days beyond which the Minister should give his or her views within fifteen days after receiving that copy.</p> <p>The Decision of the General Assembly at other levels of the Administration of the country shall be approved by its members immediately after meeting, and a copy sent to the Coordinator of the Executive Committee of the National Women’s Council at the superior organ of the Administration of the country within five days and which the Coordinator should give her views within fifteen days after receiving that copy, and copy shall be sent to the organ of the Central Administration at that level.</p>	<p>discussions au cours de la prochaine réunion.</p> <p><b>Article 14 : Instances destinataires des décisions de l’Assemblée Générale</b></p> <p>Les décisions de l’Assemblée Générale au niveau national sont approuvées par ses membres présents immédiatement après la réunion et copie est réservée au Ministre ayant le genre dans ses attributions endéans cinq (5) jours ouvrables au-delà desquels le Ministre doit faire connaître sa réaction dans un délai ne dépassant pas quinze jours après réception de cette copie.</p> <p>Les décisions de l’Assemblée Générale à d’autres niveaux de l’administration du pays sont approuvées par ses membres présents immédiatement après la réunion, et copie en est réservée au Coordinatrice du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau de l’organe supérieur de l’Administration du pays endéans cinq jours au-delà desquels le Coordinateur doit faire connaître sa réaction dans un délai ne dépassant pas quinze jours après réception de cette copie. La copie</p>
--	---	--



<p>Iyo icyo gihe kirenze ntacyo arabivugaho, ibyemezo by'inama biba byemejwe burundu.</p> <p><b><u>Ingingo ya 15: Inzego zohererezwa inyandikomvugo y'Inama Rusange</u></b></p> <p>Inyandikomvugo y'inama y'Inama Rusange kuri buri rwego ikorwa n'Umunyamabanga wayo. Ishyirwaho umukono n'Umuyobozi w'inama n'Umunyamabanga.</p> <p>Kopi y'inyandikomvugo ishyikirizwa Urwego rwisumbuye mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu y'akazi (15) guhera umunsi yemerejweho.</p> <p>Inyandikomvugo y'inama y'Inama Rusange ku rwego rw'Igihugu yohererezwa Minisitiri ufite uburinganire mu nshingano ze mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu guhera umunsi yemerejweho.</p>	<p>When this time expires before he/she has given his/her views, decisions taken shall be assumed definitively approved.</p> <p><b><u>Article 15: Instances receiving the minutes of general Assembly</u></b></p> <p>At each level, minutes of the meeting of the General Assembly shall be taken by its Secretary and signed by the Chairperson and by the Secretary.</p> <p>A copy of the minutes shall be sent to the immediately superior organ within fifteen (15) days from the day of its approval.</p> <p>The minutes of the General Assembly at national level shall be sent to the Minister in charge of gender promotion in a period not exceeding fifteen days from the day of its approval.</p>	<p>est aussi réservée à l'organe de l'Administration centrale à ce niveau.</p> <p>Lorsque ce délai expire avant de recevoir la réaction, les décisions sont réputées avoir été adoptées définitivement.</p> <p><b><u>Article 15 : Instances destinataires du compte-rendu de l'Assemblée Générale</u></b></p> <p>Le compte-rendu de la réunion de l'Assemblée Générale à chaque niveau est rédigé par son Secrétaire. Il est signé par le Président de la réunion et le Secrétaire.</p> <p>Une copie de ce compte-rendu est envoyée au à l'organe supérieur endéans quinze (15) jours depuis le jour de son adoption.</p> <p>Le compte-rendu de la réunion de l'Assemblée Générale au niveau national est envoyé au Ministre ayant la promotion du genre dans ses attributions endéans quinze jours depuis le jour de son adoption.</p> <p><b><u>Section 2 : Mission, competence,</u></b></p>
---	--	---

<p><b>Icyiciro cya 2: Inshingano, ububasha, imiterere n'imikorere bya Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore</b></p> <p><b>Akiciro ka mbere: Inshingano n'Ububasha bya Komite Nyobozi</b></p> <p><b>Ingingo ya 16: Inshingano n'ububasha bya Komite Nyobozi</b></p> <p>Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore nirwo rwego rushinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo byafashwe n'Inama rusange no guhuza ibikorwa by'abafatanyabikorwa.</p> <p>Komite Nyobozi ya buri rwego ishinzwe ibi bikurikira :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama Rusange;</li> <li>2.Kuyobora no guhuza ibikorwa by'urwego ihagarariye;</li> <li>3.Kwemeza gahunda y'ibikorwa;</li> </ol>	<p><b><u>Section 2: Mission, competence, structure and functioning of the Executive Committee of the National Women Council</u></b></p> <p><b><u>Sub section One: Mission and competence of the Executive Committee</u></b></p> <p><b><u>Article 16: Mission and competence of the Executive Committee</u></b></p> <p>The Executive Committee of the National Women's Council is the organ in charge of implementing the decisions taken by the General Assembly and coordinating activities of stakeholders involved in women's Promotion.</p> <p>The Executive Committee of each organ shall have the following responsibilities:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.To implement the decisions of the General Assembly;</li> <li>2.To run and coordinate the activities of the organ it represents;</li> <li>3.To approve the plan of action;</li> </ol>	<p><b>structure et fonctionnement du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes</b></p> <p><b><u>Sous section première : Mission et compétence du Comité Exécutif</u></b></p> <p><b><u>Article 16 : Mission et Compétences du Comité Exécutif</u></b></p> <p>Le Comité Exécutif du Conseil National des Femmes est l'organe chargé de la mise en application des décisions prises par l'Assemblée Générale et de la coordination des activités des partenaires en matière de promotion de la femme.</p> <p>Le Comité Exécutif de chaque organe a les attributions suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mettre en application les décisions de l'Assemblée Générale ;</li> <li>2. Diriger et coordonner les activités de l'organe qu'il représente ;</li> <li>3. Approuver le plan d'action;</li> </ol>
---	---	---

<p>4. Gufasha gushaka inkunga y'ibikorwa biteganyijwe muri gahunda;</p> <p>5. Gukurikirana Imikorere y'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa ;</p> <p>6. Gusuzuma imbanzirizamushinga w'ingengo y'imari mbere yo kuyishyikiriza inzego zibifitiye ububasha;</p> <p>7. Gutegura no guha raporo Inama Rusange n'izindi nzego bireba.</p> <p>Buri mwaka Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu na Minisitiri ufite uburinganire mu nshingano ze bagirana amasezerano y'imihigo y'ibikorwa bizagerwaho kandi bakanamushyikiriza raporo y'ibikorwa rusange by'abagore byakozwe n'Inama y'Igihugu y'Abagore.</p> <p>Bitarenze igihembwe cya mbere cya buri mwaka, Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu iha Minisitiri ufite uburinganire mu nshingano ze raporo y'imikoreshereze y'ingengo y'imari y'umwaka ushize. Iyo raporo igomba kubanza</p>	<p>4. To contribute to the resource mobilisation for the implementation of planned activities</p> <p>5. To follow up the functioning of the Executive Secretariat;</p> <p>6. To examine the draft budget before submitting it to competent organs;</p> <p>7. To prepare and submit the annual report to the General Assembly and to all other concerned organs.</p> <p>Every year, the Executive Committee at national level shall sign with the Minister in charge of gender a performance contract and submit a report on women activities implemented by National Women's Council.</p> <p>Before the end of the first quarter of each year, the Executive Committee at national level shall submit to the Minister in charge of gender promotion a report on the execution of the budget</p>	<p>4. Contribuer à la mobilisation des ressources pour l'exécution des activités</p> <p>5. Suivre de près le fonctionnement du Secrétariat Exécutif;</p> <p>6. Examiner l'avant-projet de budget avant de le transmettre aux organes compétents ;</p> <p>7. Préparer et présenter le rapport d'activités à l'Assemblée Générale et aux autres organes concernés.</p> <p>Chaque année, le Comité Exécutif au niveau national signe avec le Ministre ayant la promotion du genre dans des attributions un contrat de performance et lui transmet dans ses attributions le rapport des activités menées en faveur de la femme par le Conseil National des Femmes.</p> <p>Avant la fin du premier trimestre de chaque année, le Comité Exécutif au niveau national présente au Ministre ayant la promotion du genre dans ses attributions le rapport sur</p>
---	---	--

<p>kwemezwa n’Inama rusange ku rwego rw’Igihugu.</p> <p><b>Akicro ka kabiri: Imiterere ya Komite Nyobozi n’inshingano z’abayigize</b></p> <p><b>Ingingo ya 17: Umubare w'abagize Komite Nyobozi</b></p> <p>Komite Nyobozi ya buri rwego igizwe n'abantu barindwi bakurikira :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 . Umuhuzabikorwa;</li> <li>2. Umuhuzabikorwa wungiriye;</li> <li>3. Umunyamabanga;</li> <li>4. Ushinzwe ubukungu;</li> <li>5. Ushinzwe imibereho myiza;</li> <li>6. Ushinzwe imiyoborere myiza;</li> <li>7. Ushinzwe Ubutabera</li> </ol> <p>Ku rwego rw'Igihugu, Umuhuzabikorwa n'Umuhuzabikorwa wungiriye, bitwa Perezida na Visi-Perezida.</p>	<p>of the previous year. That report should first be approved by the General Assembly at national level.</p> <p><b><u>Section2: Structure of the Executive Committee and attributions of its members</u></b></p> <p><b><u>Article 17: Number of the Executive Committee Members</u></b></p> <p>At each level, the Executive Committee shall comprise of the following seven members:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Coordinator;</li> <li>2. The deputy coordinator;</li> <li>3. The Secretary;</li> <li>4. The in-charge of Economic Affairs;</li> <li>5.The in-charge of Social Affairs;</li> <li>6.The in-charge of Good Governance;</li> <li>7. The in-charge of Justice.</li> </ol> <p>At the national level, the coordinator and Deputy Coordinator are called President and Vice President</p>	<p>l’exécution du budget de l’année précédente. Ce rapport doit d’abord être approuvé par l’Assemblée Générale au niveau national.</p> <p><b><u>Section 2 : Structure du Comité Exécutif et attributions de ses membres</u></b></p> <p><b><u>Article 17: Nombre des membres du Comité Exécutif</u></b></p> <p>A chaque niveau, le Comité Exécutif comprend les sept membres suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La coordinatrice ;</li> <li>2. La Coordinatrice adjointe ;</li> <li>3. La Secrétaire ;</li> <li>4. La chargée des affaires économiques ;</li> <li>5. La chargée des affaires sociales ;</li> <li>6. La chargée de la bonne gouvernance ;</li> <li>7. La chargée de justice.</li> </ol> <p>Au niveau national, la Coordinatrice et la Coordinatrice adjointe sont appelées ‘Présidente et Vice-Présidente’</p>
--	--	--

<p><b><u>Ingingo ya 18: Manda ya Komite Nyobozi n’uburyo abayigize bajyaho</u></b></p> <p>Abagize Komite Nyobozi ku nzego zose batorerwa igihe cy’imyaka itanu gishobora kongerwa rimwe gusa.</p> <p>Amabwiriza ya Komisiyo y’Igihugu y’Amatora agena uburyo abagize Komite Nyobozi batorwa n’uburyo basimburwa.</p> <p>Amatora y’abagize Komite Nyobozi z’Inama y’Igihugu y’Abagore akoresha na Komisiyo y’Igihugu y’Amatora.</p> <p><b><u>Ingingo ya 19: Ibisabwa abakandida muri Komite Nyobozi</u></b></p> <p>Kugira ngo umugore atorerwe kujya muri Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abagore ku rwego rw’Igihugu, ku rwego rw’Umujyi wa Kigali no ku rwego rw’Intara agomba kuba afite nibura impamyabumenyi yo mu rwego rwa A0.</p>	<p><b><u>Article 18: Mandate of the Executive Committee and election modalities</u></b></p> <p>At all levels, Executive Committee members shall be elected for a five years mandate, renewable only once.</p> <p>The National Electoral Commission’s Instructions shall determine modalities for election and replacement of Executive Committee members.</p> <p>Elections of members of the Executive Committee of the National Women’s Council shall be organized by the National Electoral Commission</p> <p><b><u>Article 19: Required conditions for the candidate to the Executive Committee</u></b></p> <p>To be elected as a member of the Executive Committee of the National Women’s Council at national, Kigali City and provincial levels, the female candidate must hold at least an A<sub>0</sub> level Degree.</p>	<p><b><u>Article 18: Mandat du Comité Exécutif et modalités d’élections</u></b></p> <p>A tous les niveaux, les membres du Comité Exécutif sont élus pour un mandat de cinq ans renouvelable une seule fois.</p> <p>Les Instructions de la Commission Nationale Eléctorale déterminent les modalités de l’élection et du remplacement des membres du Comité Exécutif.</p> <p>Les élections des membres du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes sont organisées par la Commission Nationale Electorale.</p> <p><b><u>Article 19 : Conditions exigées à la candidate au Comité Exécutif</u></b></p> <p>Pour être élue membre du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau national, de la Ville de Kigali et de la Province, la femme candidate doit détenir au moins un diplôme de niveau A0.</p> <p>Pour être élue membre du Comité</p>
---	---	---

<p>Kugira ngo umugore atorerwe kujya muri Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abagore ku rwego rw’Akarere cyangwa ku rwego rw’Umurenge agomba kuba afite nibura impamyabumenyi yo mu rwego rwa A<sub>2</sub>.</p> <p>Cyakora, Umuhuzabikorwa w’Inama y’Igihugu y’abagore ku rwego rw’Akarere agomba kuba afite nibura impamyabumenyi yo mu rwego rwa A<sub>0</sub>. Umuhuzabikorwa ku rwego rw’Umurenge agomba kuba afite nibura impamyabumenyi yo mu rwego rwa A<sub>2</sub>.</p> <p>Kugira ngo umugore atorerwe kujya muri Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abagore ku rwego rw’Akagari cyangwa ku rwego rw’Umudugudu agomba kuba yararangije nibura amashuri atandatu abanza.</p> <p><b><u>Akiciro ka gatatu : Inshingano z’abagize Komite Nyobozi</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 20: Inshingano z’umuhuzabikorwa wa Komite Nyobozi</u></b></p> <p>Umuhuzabikorwa wa Komite Nyobozi ya buri rwego ashinzwe ibi bikurikira :</p> <p>1. Guhagararira no kuvuganira Inama y’Igihugu y’Abagore ku urwego akoreraho</p>	<p>To be elected as a member of the Executive Committee of the National Women’s Council at District level, the female candidate must hold at least an A<sub>2</sub> level certificate.</p> <p>However, the Coordinator at the District level must hold at least A<sub>0</sub> and A<sub>2</sub> at the Sector level.</p> <p>To be elected as a member of the Executive Committee of the National Women’s Council at Cell and Village levels, the female candidate must have completed at least six years of primary school.</p> <p><b><u>Sub-section 3: Attributions of the Executive Committee Members</u></b></p> <p><b><u>Article 20: Attributions of the coordinator of the Executive Committee</u></b></p> <p>The Coordinator of the Executive Committee of each organ shall have the following Attributions:</p> <p>1.To represent and carry out advocacy for the organ she represents ;</p>	<p>Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau du District ou du Secteur, la femme candidate doit détenir au moins un diplôme de niveau A<sub>2</sub>.</p> <p>Cependant, la Coordinatrice au niveau du District doit détenir au moins un diplôme de niveau A<sub>0</sub> et au niveau du Secteur, elle doit avoir un diplôme de niveau A<sub>2</sub>.</p> <p>Pour être élue membre du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau de la Cellule et du village, la femme candidate doit avoir terminé au moins six ans de l’école primaire.</p> <p><b><u>Sub-Section 3 : Attributions des membres Comité Exécutif</u></b></p> <p><b><u>Article 20 : Attributions de la Coordinatrice du Comité Exécutif</u></b></p> <p>La Coordinatrice du Comité Exécutif de chaque organe a les attributions suivantes :</p> <p>1. Représenter et faire le plaidoyer de l’organe qu’elle représente ;</p>
---	--	---

<p>2. Gutumira no kuyobora Inama y'abagize Komite Nyobozi;</p> <p>3. Gutumira no kuyobora Inama Rusange;</p> <p>4. Guhuza ibikorwa bya Komite Nyobozi.</p> <p>Umuhuzabikorwa wa Komite Nyobozi ku rwego rw'Intara, rw'Umujyi wa Kigali no ku rwego rw'Igihugu ahagararira Inama y'igihugu y'Abagore mu Nama Njyanama/Inama Mpuzabikorwa y'izi nzego z'ubuyobozi.</p> <p>Umuhuzabikorwa wa Komite Nyobozi ku rwego rw'Akarere, ku rwego rw'Umurenge, ku rwego rw'Akagari, ku rwego rw'Umudugudu ahagararira Inama y'Igihugu y'Abagore mu Nama Njyanama y'izo nzego z'imitegekere y'Igihugu.</p> <p>Abahagarariye Inama y'Igihugu y'Abagore mu nzego z'ubuyobozi za Leta batanga raporo yabo muri Komite Nyobozi baturukamo.</p>	<p>2.To convene and chair Executive Committee meetings</p> <p>3. To convene and chair General Assembly meetings;</p> <p>4. To coordinate the activities of the Executive Committee.</p> <p>The Executive Committee Coordinator at Province, Kigali City and national levels shall represent the National Women's Council in the Consultative Council of the above administrative instances.</p> <p>The Executive Committee Coordinator at the District, Sector, Cell and Village level, shall represent the National Women's Council in the Consultative Council of the above administrative instances.</p> <p>The National Women Council representatives in the organs of the Administration of the country shall submit their report to their respective Executive Committee.</p>	<p>2. Convoquer et présider la réunion des membres du Comité Exécutif ;</p> <p>3. Convoquer et présider la réunion de l'Assemblée Générale ;</p> <p>4. Coordonner les activités du Comité Exécutif.</p> <p>La Coordinatrice du Comité Exécutif au niveau de la Province, de la Ville de Kigali et au niveau national représente le Conseil National des Femmes dans les Comités Exécutifs desdites instances administratives.</p> <p>La Coordinatrice du Comité Exécutif au niveau Du District, du Secteur, de la Cellule et du Village représente le Conseil National des Femmes dans les Comités Exécutifs desdites instances administratives.</p> <p>Les représentantes du Conseil National des Femmes dans les organes de l'administration du pays présentent leur rapport à leur Comité Exécutif respectif.</p> <p><b>Article 21: Attributions de la</b></p>
--	---	---

<p><b>Ingingo ya 21: Inshingano z'Umuhuzabikorwa Wungirije</b></p> <p>Umuhuzabikorwa wungirije wa buri rwego ashinzwe ibi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gusimbura umuhuzabikorwa igihe adahari no kumuhagararira igihe cyose bibaye ngombwa;</li> <li>2. Gufasha no kugira inama umuhuzabikorwa mu nshingano ze ;</li> <li>3. Gukurikirana itegurwa ry'inama afatanyije n'abandi bagize biro;</li> <li>4. Guharanira uburinganire n'ubwuzuzanye bw'Abagabo n'Abagore.</li> </ol>	<p><b><u>Article 21: Attributions of the Deputy Coordinator</u></b></p> <p>The Deputy Coordinator of each Organ shall have the following attributions :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.To replace the Coordinator when she is absent and represent her where necessary;</li> <li>2.To assist and advise the Coordinator in her functions;</li> <li>3.To follow up the preparation of meetings in collaboration with other members of the Bureau;</li> <li>4.To promote gender among men and women</li> </ol>	<p><b>Coordinatrice Adjointe</b></p> <p>La Coordinatrice adjointe de chaque organe a les attributions suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remplacer la Coordinatrice lorsqu'elle est absente et la représenter chaque fois que de besoin;</li> <li>2. Assister et conseiller la Coordinatrice dans ses attributions ;</li> <li>3. Suivre de près la préparation des réunions en collaboration avec les autres membres du Bureau;</li> <li>4. Promouvoir l'égalité du genre entre l'homme et la femme.</li> </ol>
<p><b>Ingingo ya 22: Inshingano z'Umunyamabanga wa Komite Nyobozi</b></p> <p>Umunyamabanga wa buri rwego ashinzwe ibi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.Gutegura inyandikomvugo z'inama na raporo z'ibikorwa bya Komite Nyobozi ;</li> </ol>	<p><b><u>Article 22: Attributions of the Executive Committee Secretary</u></b></p> <p>The Secretary of each organ shall have the following attributions :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.To write minutes of meetings and activity reports of the Executive Committee;</li> </ol>	<p><b><u>Article 22: Attributions de la Secrétaire du Comité Exécutif</u></b></p> <p>La Secrétaire de chaque organe a les attributions suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rédiger les comptes-rendus des réunions et les rapports d'activités ;</li> <li>2. Rassembler et classer tous les</li> </ol>



<p>2.Kwegeranya no kubika inyandiko zose zirebana n'urwego abereye umunyamabanga;</p> <p>3.Kwegeranya imibare ku bikorwa n'ibibazo bireba abanyarwandakazi;</p> <p>4.Gushakira no kugeza ku banyarwandakazi batuye ifasi y'urwego arimo amakuru abafitiye akamaro;</p> <p>5. Gushishikariza abagore kwitabira itangazamakuru.</p> <p><b><u>Ingingo ya 23: Inshingano y'ushinzwe ubukungu muri Komite Nyobozi</u></b></p> <p>Ushinzwe ubukungu kuri buri rwego ashinzwe ibi bikurikira :</p> <p>1.Gukangurira abagore gutanga umusanzu wabo n'indi nkunga yose yakwemezwa n'Inama Rusange ;</p> <p>2.Gukurikirana Imicungire y'umutungo n'imari by'Inama y'Igihugu y'Abagore ku</p>	<p>2.To collect and file all Documents dealing with the organ of which she ensures the secretariat;</p> <p>3.To collect data on Rwandan women's activities and issues;</p> <p>4.To collect and disseminate any information useful to Rwandan women living in the constituency of her jurisdiction;</p> <p>5. To encourage women to be interested in media.</p> <p><b><u>Article 23: Attributions of the person in charge of finance within Executive Committee</u></b></p> <p>At the level of each organ, the in-charge of economic affairs shall have the following attributions :</p> <p>1.To sensitize women to pay their contributions and any other contribution approved by the General Assembly;</p> <p>2.To supervise management of the property and financial resources of the</p>	<p>documents concernant l'organe dont elle assure le secrétariat;</p> <p>3. Collecter les données portant sur les activités et les problèmes concernant les femmes rwandaises;</p> <p>4. Collecter et diffuser les informations utiles aux femmes rwandaises vivant dans la circonscription de son ressort ;</p> <p>5. Encourager les femmes à s'intéresser aux mass media.</p> <p><b><u>Article 23 : Attributions de la Chargée des Finances</u></b></p> <p>Au niveau de chaque organe, la chargée des affaires économiques a les attributions suivantes :</p> <p>1. Sensibiliser les femmes à payer leurs cotisations et les contributions approuvées par l'Assemblée Générale ;</p> <p>2. Superviser la gestion du patrimoine et des ressources financières du Conseil National</p>
--	---	--

<p>rwego ariho ;</p> <p>3.Gukurikirana itegurwa ry'imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari y'urwego akoreraho no gushakisha inkunga zemejwe n'Inama Rusange;</p> <p>4. Gukangurira abagore Imishinga n'ibikorwa bibyara inyungu n'ibyongera umusaruro no kwibumbira mu mashyirahamwe/amakoperative;</p> <p>5.Gushaka amasoko no kwiga uburyo bwo guhahirana;</p> <p>6.Gushakisha no kugeza ku bagore amakuru arebana na gahunda zabafasha kwiteza imbere mu by'ubukungu</p> <p>7.Gukurikirana ibikorwa by'imiryango n'amashyirahamwe irebana n'iby'ubukungu bikorera mu Karere no kubitangaho raporo;</p> <p>8. Gushishikariza abagore gukorana n'ibigo by'imari, kwizigama no gukoresha inguzanyo ;</p>	<p>National Women's Council at the level of her organ;</p> <p>3.To supervise the elaboration of the draft budget of the organ and mobilise the financial supports approved by the General Assembly;</p> <p>4.To sensitize women to get involved in projects and income generating activities and increase production and to form cooperatives;</p> <p>5.To look for the markets and convened modalities to supply markets;</p> <p>6.To search for and disseminate information on existing woman-focused financial programs;</p> <p>7.To supervise activities of any economy-based organisations and associations operating in the District and make a report on them;</p> <p>8.Senitize women to work with microfinance institutions, savings and credits;</p>	<p>des Femmes au niveau de son organe ;</p> <p>3. Superviser l'élaboration de l'avant projet du budget d'organe et mobiliser les soutiens financiers approuvés par l'Assemblée Générale ;</p> <p>4. Sensibiliser les femmes à s'engager dans des projets et activités génératrices de revenus et d'augmentation de la production et à former des coopératives;</p> <p>5. Chercher les débouchés et étudier les modalités permettant d'alimenter les marchés;</p> <p>6. Checher et diffuser les informations sur les programmes économiques utiles aux femmes ;</p> <p>7. Superviser les activités des organisations et associations à caractère économique œuvrant dans le District et en faire rapport ;</p> <p>8. Sensibiliser les femmes à collaborer avec les institutions de microfinance et sur l'épargne et le crédit ;</p> <p>9. Participer aux réunions du</p>
--	--	---

<p>9. Kujya mu nama za Komite ishinzwe amajyambere mu nzego z'imitegekere y'igihugu ariho iyo ari;</p> <p>10. Guteza imbere ikoranabuhanga mu bagore;</p> <p>11. Gukangurira abagore ibikorwa byo gutunganya imiturire no kubungabunga ibidukikije;</p> <p>12. Gukora raporo y'ibikorwa biri mu nshingano ze buri gihembwe akayishyikiriza umuhuzabikorwa;</p> <p>13. Gukora indi mirimo yahabwa n'inzego zisumbuye ziyanye n'inshingano ze.</p> <p>Ingano y'umusanzu n'uburyo bwo kuwutanga bivugwa mu gace ka mbere k'iyi ngingo, bizagenwa n'amategeko ngengamikorere.</p>	<p>9.To take part in meetings of the Development Committee in the organs of the Administration of the country where such organs exist;</p> <p>10.To promote the use of information technologies by women;</p> <p>11.To sensitize women to get involved in activities designed to improve housing and protect the environment;</p> <p>12.To prepare the quarterly report of activities and submit it to the Coordinator;</p> <p>13. To carry out any other duty as may be assigned by hierarchical organs in relation to her duties and responsibilities.</p> <p>The amount of and payment modalities contributions as stipulated in point one of this article, shall be determined by the Internal rules and regulations</p>	<p>Comité de Développement au sein des organes de son ressort dans l'administration du pays lorsqu'il en existe ;</p> <p>10. Promouvoir l'utilisation des technologies de l'information par les femmes;</p> <p>11. Sensibiliser les femmes à s'impliquer dans les activités d'amélioration de l'habitat et de protection de l'environnement ;</p> <p>12. Préparer le rapport trimestriel des activités et le soumettre à la Coordinatrice;</p> <p>13. S'acquitter de toute autre tâche que peuvent lui confier les organes supérieurs.</p> <p>Le montant et les modalités de paiement des cotisations et contribution prévues au point premier du présent article sont déterminées par le Règlement d'Ordre Intérieur</p> <p><b>Article 24 : Attributions de la</b></p>
---	--	---

<p><b>Ingingo ya 24: Inshingano z’ushinzwe Imibereho Myiza</b></p> <p>Ushinzwe Imibereho Myiza wa buri rwego ashinzwe ibi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kugaragaza ibibazo by’imibereho y’abagore n’imiterere yabyo;</li> <li>2. Gukangurira no gufasha abagore bagize ibibazo kwitabira ibikorwa bibasubiza mu buzima busanzwe;</li> <li>3. Gukangurira abagore gukoresha ibikoresho binyuranye bya kiyambere biboroheraza imvune mu mirimo yabo ya buri munsu;</li> <li>4. Kugaragaza ibibazo by’ubuzima muri rusange n’ibireba abagore by’umwihariko;</li> <li>5. Gukangurira abagore gukingiza abana, kwipimisha batwite, kubyarira kwa muganga, kwivuzza mu buryo bwiza cyane cyane indwara zifata imyanya ndangabitsina no kwikingiza indwara;</li> <li>6. Gukurikirana gahunda z’ubuzima ku rwego akoreraho no gukangurira abagore kwitabira izo gahunda;</li> </ol>	<p><b>Article 24: Attributions of the person in charge of Social Affairs</b></p> <p>At the level of each organ, the in-charge of social affairs shall have the following attributions :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. To identify women’s social issues and determine their nature;</li> <li>2. To sensitize and help women who were faced with various problems to get involved in activities meant to facilitate their reintegration in;</li> <li>3. To sensitize women to use various modern equipments that can facilitate their daily activities;</li> <li>4. To identify health-related problems in general and those which affect women in particular;</li> <li>5. To sensitize women to get their children vaccinated, attend prenatal consultations, to give birth at Hospital, get treated mostly against sexually transmitted disease and get vaccinated themselves;</li> <li>6. To supervise activities of the health programmes at the level of the organ and sensitize women to follow those</li> </ol>	<p><b>Chargée des Affaires Sociales</b></p> <p>Au niveau de chaque organe, la chargée des affaires sociales a les attributions suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identifier les problèmes d’ordre social des femmes ainsi que leur nature;</li> <li>2. Sensibiliser et aider les femmes qui ont eu de problèmes à s’impliquer dans des activités de réintégration dans la vie normale ;</li> <li>3. Sensibiliser les femmes à utiliser divers équipements modernes qui facilitent leurs activités quotidiennes;</li> <li>4. Identifier les problèmes d’ordre sanitaire en général et ceux qui affectent les femmes en particulier ;</li> <li>5. Sensibiliser les femmes à faire vacciner leurs enfants, à suivre des consultations prénatales et mettre au monde à l’Hôpital, à se faire soigner surtout les maladies sexuellement transmissibles et à se faire vacciner;</li> <li>6. Superviser les activités des programmes de santé au niveau de son ressort et sensibiliser les femmes à y participer ;</li> </ol>
---	---	--

<p>7.Gukangurira abagore gahunda yo kuboneza urubyaro no guha abana uburere bwiza</p> <p>8.Gukangurira abagore kugira isuku muri rusange, cyane cyane isuku y'abana, mu nzu, ku mubiri, ku myambaro n'ibikoresho byo mu rugo, kurwanya indwara no kubungabunga ubuzima bakora siporo n'indi myitozo ngororamubiri;</p> <p>9.Gukangurira abagore kwita ku mirire myiza;</p> <p>10. Gushishikariza abagore kwitabira ubwisungane mu kwivuza</p> <p>11.Gushishikariza abagore kwirinda, kwisuzumisha no kwivuza virusi itera SIDA n'izindi ndwara z'ibyorezo;</p> <p>12.Gufatanya n'abajyanama b'ubuzima;</p> <p>13.Gukangurira abagore kwitabira</p>	<p>programme;</p> <p>7.To sensitize women to follow the birth control programme and give a good education to their children;</p> <p>8.To sensitize Rwandan women to practice hygiene in general, especially hygiene of their children in domestic, body, dress hygiene and clean household equipments, prevent diseases and preserve their health by doing sports and gymnastic exercises, while protecting the environment at the same time;</p> <p>9.To sensitize Rwandan women to improve their nutrition status;</p> <p>10.To encourage women to join the medical insurance</p> <p>11.To encourage women to prevent, and protect themselves against HIV/AIDS and any other epidemic diseases;</p> <p>12.To work closely with community health workers,</p> <p>13.To sensitize women to joins the</p>	<p>7. Sensibiliser les femmes rwandaise à suivre le programme de régularisations des naissances et a donner une bonne education a leurs enfants;</p> <p>8. Sensibiliser la femme rwandaise à pratiquer l'hygiène en général, spécialement l'hygiène des enfants, hygiène domestique, corporelle, vestimentaire et des équipements ménagers, à prévenir les maladies et à préserver leur santé en faisant le sport et les exercices d'assouplissement, tout en sauvegardant l'environnement ;</p> <p>9. Sensibiliser la femme rwandaise à améliorer le statut nutritionnel;</p> <p>10. Encourager les femmes à adhérer à l'assurance maladie</p> <p>11. Encourager les femmes à prévenir et se protéger contre le SIDA et autres maladies épidémiques ;</p> <p>12. Collaborer avec les animateurs de santé ;</p> <p>13. Sensibiliser les femmes à joindre les centres</p>
--	--	--

<p>amasomero,kugira umuco wo gusoma, kwandika , kubara ,gushaka amakuru no kuyamenyekanisha;</p> <p>14.Gushishikariza abagore kwiga no kwitabira amahugurwa, ubumenyi n'ikoranabuhanga;</p> <p>15.Gukangurira ababyeyi guha abakobwa n'abahungu amahirwe angana mu burezi no mu burere;</p> <p><b><u>Ingingo ya 25 : Inshingano z'Ushinzwe ubutabera</u></b></p> <p>Ushinzwe ubutabera wa buri rwego ashinzwe ibi bikurikira :</p> <p>1. Gukangurira abagore kumenya uburenganzira bwabo, amategeko abarengera no kuyitabaza;</p> <p>2. Kugaragaza ibibazo n'ibikorwa bibangamiye uburenganzira bw'abagore akabishyikiriza inzego zibishinzwe;</p> <p>3. Gukangurira abagore gukumira ihohoterwa no kugira inama abahohotewe ;</p>	<p>learning centers, to have a culture of reading, search for information and disseminate it;</p> <p>14.To encourage women to go to school and take part in training , science and technologies ;</p> <p>15.To sensitize parents to give their girls and boys equal opportunities in education;</p> <p><b><u>Article 25 : Attributions of the person in charge of Legal Affairs</u></b></p> <p>At the level of each organ, the in-charge of legal affairs shall have the following attributions :</p> <p>1.To sensitize women to know their rights and laws protecting them;</p> <p>2.To identify problems which constitute obstacles to women rights and report them to competent organs;</p> <p>3.To mobilise women to prevent violence , advise and assist women, victims of violence;</p>	<p>d'alphabetisation, à avoir la culture de lecture, à chercher les informations et à les diffuser</p> <p>14. Encourager les femmes à aller à l'école et à participer aux stages de formation et a poursuivre les options de science et de technologies ;</p> <p>15. Sensibiliser les parents à donner à leurs filles et garçons les mêmes chances à l'éducation;</p> <p><b><u>Article 25 : Attributions de la Chargée des Affaires Juridiques</u></b></p> <p>Au niveau de chaque organe, la chargée des affaires juridiques a les attributions suivantes :</p> <p>1. Sensibiliser les femmes à connaître leurs droits et les lois qui les proteger;</p> <p>2. Identifier les problèmes et les actions qui vont à l'encontre des droits des femmes et les présenter aux organes compétents ;</p> <p>3. Mobiliser les femmes à prévenir les violences, Conseiller et assister les femmes victimes de violences</p>
--	---	---

<p>4.Gushishikariza abagore gushyira ahagaragara no kurwanya ihohoterwa rishingiye ku gitsina;</p> <p><b>Ingingo ya 26: Inshingano z’ Ushinzwe Imiyoborere Myiza</b></p> <p>Ushinzwe Imiyoborere Myiza wa buri rwego ashinzwe ibi bikurikira :</p> <p>1.Kurwanya ingengabitekerezo ya Jenocide n’ingaruka zayo;</p> <p>2.Gukangurira abagore kumenya neza igihugu, kugikunda no kwirinda ibyagihungabanya;</p> <p>3.Gukangurira abagore kumenya umurongo wa politiki igihugu kigenderaho n' uruhare rwabo mu buyobozi bw'inzego zinyuranye;</p> <p>4.Gukangurira abagore kwitabira gahunda zinyuranye za Leta;</p> <p>5.Gukangurira abagore kwimakaza umuco</p>	<p>4.To encourage Rwandan women to denounce and fight against gender based violence;</p> <p><b><u>Article 26: Attributions of the person in charge of Good Governance</u></b></p> <p>At the level of each organ, the in-charge of good governance shall have the following attributions:</p> <p>1.To fight against the ideology of genocide and its consequences;</p> <p>2.To sensitize women to know their country, to be patriotic and prevent anything that could undermine its security;</p> <p>3.To sensitize women to be knowledgeable of the political vision of the country and their role in the management of various institutions;</p> <p>4.Mobilise women to take part in different government programmes</p> <p>5.To sensitize women to promote the culture of peace and improve their</p>	<p>4. Encourager les femmes à dénoncer et combattre les violences basées sur le genre</p> <p><b><u>Article 26: Attributions de la Chargée de la Bonne Gouvernance</u></b></p> <p>Au niveau de chaque organe, la chargée de la bonne gouvernance a les attributions suivantes :</p> <p>1. Lutter contre l’idéologie du génocide et ses conséquences ;</p> <p>2. Sensibiliser les femmes à mieux connaître leur pays, avoir l’esprit patriotique et à se garder de tout ce qui peut porter atteinte à sa sécurité ;</p> <p>3. Sensibiliser les femmes à mieux connaître la ligne politique du pays et leur part dans la direction de diverses institutions ;</p> <p>4. Mobiliser les femmes à participer aux différents programmes du Gouvernement</p> <p>5. Sensibiliser les femmes à promouvoir la culture la paix et leur intégrité morale ;</p>
---	---	---

<p>w'amahoro uw'ubunyangamugayo, indangagaciro na kirazira;</p> <p>6. Gukangurira abagore guharanira kujya mu nzego zifatirwamo ibyemezo;</p> <p>Guhagararira Inama y'ighugu y'abagore mu nama za Komite y'umutekano ku rwego akoreraho iyo ihari.</p> <p>Abari muri Komite Nyobozi bashinzwe ubukungu, imibereho myiza, imiyoborere myiza n'ubutabera bafatanya n'abafite mu nshingano zabo ibyo bikorwa bari mu buyobozi bwite ku nzego z'imitegekere y'ighugu.</p> <p><b>Akiciro ka 3 : Imikorere ya Komite Nyobozi</b></p> <p><b>Ingingo ya 27 : Inama za Komite Nyobozi</b></p> <p>Ku nzego zose, Abagize Komite Nyobozi baterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.</p>	<p>moral integrity ;</p> <p>6.To sensitize women to participate in decision-making organs;</p> <p>To represent the National Women's Council in security committee meetings of her jurisdiction where such a committee exists.</p> <p>The Executive Committee members in charge of economic affairs, social affairs, good governance and legal affairs shall work closely with the in-charge of those activities within the Administration of the country at their level.</p> <p><b><u>Sub Section 3: Functioning of the Executive Committee</u></b></p> <p><b><u>Article 27: Executive Committee Meetings</u></b></p> <p>At all levels, Executive Committee members shall meet once every quarter and whenever the need arises.</p>	<p>6. Sensibiliser les femmes à participer dans les organes de prise de décisions ;</p> <p>Participer aux réunions du comité de sécurité de son ressort lorsqu'un tel comité existe.</p> <p>Les membres du Comité Exécutif chargés des affaires économiques, des affaires sociales, de la bonne gouvernance et des affaires juridiques collaborent avec les responsables de ces activités au sein de l'administration du pays.</p> <p><b><u>Sous-section 3 : Fonctionnement du Comité Exécutif</u></b></p> <p><b><u>Article 27 : Réunions du Comité Exécutif</u></b></p> <p>A tous les niveaux, les membres du Comité Exécutif se réunissent une fois par trimestre et chaque fois que de besoin.</p> <p><b><u>Article 28 : Jetons de présence</u></b></p>
--	---	--



<p><b>Ingingo ya 28: Ibigenerwa Abagize Komite Nyobozi</b></p> <p>Ibigenerwa Abagize Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu, urw'Intara bitabiriye inama z'inzego z'Inama y'Igihugu y'Abagore bigenwa n'Iteka rya Perezida.</p> <p>Ibigenerwa Abagize Komite Nyobozi ku rwego rw'Umujyi wa Kigali, urw'Akarere n'urw'Umurenge bitabiriye inama z'inzego z'Inama y'Igihugu y'Abagore bigenwa n'Inama Njyanama ibifitiye ububasha.</p> <p>Iteka rya Perezida hamwe n'Inama Njyanama bivugwa mu gika cya mbere n'icya kabiri by'iyi ngingo zigena kandi ibigenerwa abagize Inama y'Igihugu y'Abagore iyo boherejwe mu butumwa.</p>	<p><b><u>Article 28: Executive Committee's sitting allowance</u></b></p> <p>A Presidential Order shall determine sitting allowances to be allocated to the members of the Executive Committee at national or provincial levels present in meetings of the organs of the National Women's Council.</p> <p>The competent meeting Council of the concerned organ shall determine sitting allowances to be allocated to members of the Executive Committee at the level of the Kigali City, District and Sector present in meetings of the organs of the National Women's Council.</p> <p>The Presidential Order and Consultative Council provided for in the first and second paragraphs of this Article shall also determine allowances to be given to members of the National Women's Council when they travel for duty purposes.</p>	<p><b>pour les membres du Comité Exécutif</b></p> <p>Les membres du Comité Exécutif au niveau national ou provincial qui participent aux réunions des organes du Conseil National des Femmes, bénéficient de jetons de présence dont le montant est déterminé par Arrêté Présidentiel.</p> <p>Les membres du Comité Exécutif au niveau de la Ville de Kigali, du District et du Secteur qui participent aux réunions des organes du Conseil National des Femmes, bénéficient de jetons de présence dont le montant est déterminé par le Conseil Consultatif de l'organe concerné.</p> <p>L'arrêté Présidentiel et le Conseil Consultatif prévus au premier et deuxième paragraphe du présent article fixent également les indemnités à accorder aux membres du Conseil National des Femmes lorsqu'ils vont en mission sont déterminées conformément aux paragraphes premier et deuxième du présent article.</p> <p><b><u>Article 29 : Représentantes</u></b></p>
---	--	--

<p><b><u>Ingingo ya 29</u> : Abahagarariye Inama y'Igihugu y'Abagore mu buryo bw'Amategeko</b></p> <p>Perezida w'Inama y'Igihugu y'Abagore niwe uhagarariye Inama y'Igihugu y'Abagore imbere y'amategeko; iyo atabonetse, asimburwa na Visi Perezida.</p> <p><b><u>Ingingo ya 30</u>: Abagize biro y'Inama y'Igihugu y'Abagore</b></p> <p>Kuri buri rwego, Biro y'Inama y'Igihugu y'Abagore igizwe n'Umuhuzabikorwa, Umuhuzabikorwa wungirije, Umunyamabanga. Ku rwego rw'Igihugu, Biro y'Inama y'Igihugu igizwe na Perezida, Visi-Perezida n'Umunyamabanga b'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Igihugu.</p> <p><b><u>Ingingo ya 31</u>: Inama za biro</b></p> <p>Biro y'Inama y'Igihugu y'Abagore iterana rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p>Inshingano n'imikorere bya biro biteganywa n'amategeko ngengamikorere y'Inama y'Igihugu y'Abagore.</p>	<p><b><u>Article 29</u>: National Women's Council Legal Representatives</b></p> <p>The President is the Legal Representative of the National Women's Council; in case she is held up, she shall be replaced with the Vice-Chairperson.</p> <p><b><u>Article 30</u>: National Women's Council Bureau Members</b></p> <p>At the level of each organ, the Bureau of the National Women's Council shall comprise a Coordinator, a Deputy Coordinator and a Secretary. At national level, the National Women's Council Bureau is composed of the President and the Vice- President and the Secretary.</p> <p><b><u>Article 31</u>: Bureau's Meetings</b></p> <p>The Bureau of the National Women's Council shall meet once a month and whenever necessary.</p> <p>The attributions and functions of the Bureau shall be specified by the Internal Rules and Regulations of the National Women's Council.</p>	<p><b>Légales du Conseil National des Femmes</b></p> <p>La Présidente est la représentante légale du Conseil National des Femmes ; en cas d'empêchement, elle est remplacée par la Vice-Présidente.</p> <p><b><u>Article 30</u> : Membres du Bureau du Conseil National des Femmes</b></p> <p>Au niveau de chaque organe, le Bureau du Conseil National des Femmes comprend une Coordinatrice, une Coordinatrice Adjointe et une Secrétaire. Au niveau de chaque organe, le Bureau du Conseil National des Femmes comprend la Présidente et la Vice Présidente et la Secrétaire.</p> <p><b><u>Article 31</u> : Réunions du Bureau</b></p> <p>Le Bureau du Conseil National des Femmes se réunit une fois par mois et chaque fois que de besoin.</p> <p>Les attributions et fonctionnement du bureau sont prévus par le Règlement d'Ordre Intérieur du Conseil National de Femmes</p> <p><b><u>Article 32</u>: Représentation du</b></p>
---	---	---

<p><b><u>Ingingo ya 32: Guhagararira Inama y'Igihugu y'Abagore mu zindi nzego</u></b></p> <p>Ku rwego rw'Umujyi wa Kigali, urw' Akarere n'urw'Umurenge, Abahuzabikorwa b'Inama y'Igihugu y'Abagore bajya mu Nama Njyanama y'Inzego z'imitegekere y'igihugu bariho.</p> <p>Umuhuzabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Intara ahagararira abagore mu nama za Komite Mpuzabikorwa y'Intara.</p> <p><b><u>Ingingo ya 33: Inama za Komite Nyobozi</u></b></p> <p>Komite Nyobozi ya buri rwego iterana rimwe mu gihembwe mu nama isanzwe. Ishobora guterana mu nama idasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa. icyo gihe higwa gusa ibiri ku murongo w'ibyateganyijwe. Kugira ngo iterane hagomba kuboneka nibura bitatu bya gatanu (3/5) by'abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abaje mu nama.</p>	<p><b><u>Article 32: Representation of the National Women's Council in other instances</u></b></p> <p>For the City of Kigali, District and Sector, Coordinators of the National Women's Council shall attend executive meetings of their lower administrative units in their jurisdiction area.</p> <p>The National Women's Council Coordinator at Provincial level shall represent women at the Provincial Coordination Committee meeting.</p> <p><b><u>Article 33: Executive Committee Meetings</u></b></p> <p>The Executive Committee at each level shall meet once a quarter in ordinary meeting and in an extraordinary one, whenever necessary. Only considered then are items shown on the agenda and required is a quorum of 3/5 of its members. Decisions are taken by absolute majority of members in attendance.</p>	<p><b>Conseil National des Femmes dans d'autres Instances</b></p> <p>Les Coordinatrices du Conseil National des Femmes au niveau de la Ville de Kigali, du District et du Secteur, participent au Conseil des échelons administratifs de leur ressort.</p> <p>La Coordinatrice du Conseil National des Femmes au niveau de la Province représente les Femmes au Conseil du Comité de Coordination de la Province.</p> <p><b><u>Article 33 : Réunions du Comité Exécutif</u></b></p> <p>Le Comité Exécutif, à chaque échelon, se réunit une fois par trimestre en Reunion Ordinaire et extraordinairement, s'il y a lieu. Ne sont examinés que les points figurant à l'ordre du jour. A cet effet, il est requis un quorum des 3/5 des membres. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.</p> <p>La réunion est convoquée et</p>
---	---	---

<p>Inama itumizwa ikanayoborwa n'Umuhuzabikorwa. Iyo adahari, inama itumizwa ikanayoborwa n'Umuhuzabikorwa wungirije.</p> <p>Komite Nyobozi y' Inama y'Igihugu y'Abagore ya buri rwego ishyikiriza inyandikomvugo Komite Nyobozi yo ku rwego rwisumbuye, ubuyobozi bw'Inzego z'Imitegekere y'Igihugu iriho bukagenerwa kopi.</p> <p>Inyandikomvugo y'inama za Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Igihugu ishyikirizwa Minisitiri ufite uburinganire mu nshingano ze mu gihe kitarenze iminsi icumi y'akazi uherye igihe inama yabereye.</p> <p><b>Icyiciro cya 3: Ubunyamabanga Nshingwabikorwa</b></p> <p><b>Ingingo ya 34: Abakozi b'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bw'Inama y'Igihugu y'Abagore</b></p> <p>Kugira ngo Inama y'Igihugu y'Abagore igere ku nshingano zayo igira ku rwego rw'igihugu,</p>	<p>Meeting is convened and chaired by the Coordinator. In case of her absence, it is convened and chaired by the Deputy Coordinator.</p> <p>The National Women's Council Executive Committee at each level shall send its report to its immediate higher level with a copy to its administrative authority in its jurisdiction area.</p> <p>Minute of the meeting held by the National Women's Council Executive Committee at national level shall be sent to the Minister in charge of gender issues, ten working days from the holding of meeting.</p> <p><b><u>Section 3: Executive Secretariat</u></b></p> <p><b><u>Article 34: Staff of Executive t Secretariat of National Women Council</u></b></p> <p>In order for the Women's National Council to realize its mission, this</p>	<p>présidée par la Coordinatrice. En cas de son absence, la réunion est convoquée et présidée par la Coordinatrice Adjointe.</p> <p>Le Comité Exécutif du Conseil National des Femmes à chaque échelon remet son compte-rendu à l'échelon immédiatement supérieur et en réserve copie à l'organe administratif de son ressort.</p> <p>Le procès-verbal des réunions du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau national est remis au Ministre ayant le genre dans ses attributions endéans les dix jours ouvrables suivant la tenue de cette réunion.</p> <p><b>Section 3: Du Secrétariat Exécutif</b></p> <p><b><u>Article 34: Personnel du Secrétariat Exécutif du Conseil National des Femmes</u></b></p> <p>Pour permettre au Conseil National des Femmes de réaliser ses objectifs, il est doté, au niveau</p>
--	--	--

<p>Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bukora imirimo ya buri muni.</p> <p>Imiterere, inshingano n'imikorere y'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa kimwe n'ibigenerwa abakozi babwo bishyirwaho hakurikijwe amategeko agenga abakozi ba Leta.</p> <p>Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bw'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'igihugu bugizwe n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa n'abandi bakozi ba ngombwa bashyirwaho hakurikijwe imbonerahamwe y'imirimo yemezwa n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe. Bacungwa hakurikijwe amategeko agenga abakozi ba Leta.</p> <p>Ubunyamabanga Nshingwabikorwa ku rwego rw'igihugu buyoborwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa ushyirwaho akanakurwaho n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.</p> <p><b>Ingingo ya 35: Inshingano z'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa</b></p> <p>Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bw'Inama y'Igihugu y'Abagore, rukorera ku rwego rw'igihugu ni rwo rwego tekini,</p>	<p>Council operates, at national level, an Executive Secretariat implementing daily activities.</p> <p>The Structure, attributions and functioning of the Executive Secretariat as well as the salaries of its staff will be determined according to the Public Service Statutes.</p> <p>At national level, the Executive Secretariat is composed by an Executive Secretary who is appointed and dismissed through a Prime Minister's Order. The Executive Secretariat staffs are governed by Public Service Statutes.</p> <p>At the national level, the Executive Secretariat is managed by an Executive Secretary to be appointed and dismissed by the Prime Minister's Order.</p> <p><b><u>Article 35: Responsibilities of Executive Secretariat</u></b></p> <p>The National Women's Council Executive Secretariat is the technical organ operating at the national level in charge of the daily management of the</p>	<p>national d'un Secrétariat Exécutif pour les affaires courantes.</p> <p>La structure, les attributions et le fonctionnement du Secrétariat Exécutif et les salaires de son personnel seront déterminés suivant le statut des agents de l'Etat.</p> <p>Le Secrétariat Exécutif est composé par le Secrétaire Exécutif et autre personnel essentiel qui est nommé selon un organigramme soumis au Premier Ministre et contrôlé suivant les Statuts des Agents de l'Etat.</p> <p>Au niveau national, le Secrétariat Exécutif est dirigé par un Secrétaire Exécutif qui est nommé et démis par un arrêté du Premier Ministre.</p> <p><b><u>Article 35: Attributions du Secrétariat Exécutif</u></b></p> <p>Le Secrétariat Exécutif du Conseil National des Femmes est l'organe technique opérant au niveau national est chargé de la gestion quotidienne du Conseil National</p>
---	---	--

<p>rushinzwe imikorere ya buri muni, rugashyira mu bikorwa ibyemezo by’Inama Rusange na Komite Nyobozi ku rwego rw’Igihugu.</p> <p><b>Ingingo ya 36: Inshingano z’Umunyamabanga Nshingwabikorwa</b></p> <p>Umunyamabanga Nshingwabikorwa ashinzwe ibi bikurikira:</p> <p>1.Kuyobora imirimo ya buri muni y’Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bw’Inama y’Igihugu y’Abagore ;</p> <p>2.Gushyira mu bikorwa ibyemezo by’inzezo z’Inama y’Igihugu y’Abagore;</p> <p>3.Gutegura no gushyikiriza inama ya Komite Nyobozi imbanzirizamushinga y’ingengo y’imari y’Inama y’Igihugu y’Abagore;</p> <p>4.Gutegura no gushyikiriza Komite Nyobozi umushinga w’igenamigambi n’iteganyabikorwa by’Inama y’Igihugu y’Abagore;</p> <p>5.Gucunga abakozi ibikoresho no guhuza ibikorwa byose by’icyicaro cy’Inama y’Igihugu y’Abagore;</p>	<p>National Women’s Council as well as the implementation of the decision taken by the General Assembly and the Executive Committee at national level.</p> <p><b>Article 36: Attributions of the Executive Secretary</b></p> <p>The Executive Secretary is mandated to:</p> <p>1.Manage the daily activities of the National Women’s Council Executive Secretariat;</p> <p>2.Implement decisions taken by the National Women’s Council organs;</p> <p>3. Prepare and submit to the Executive Council of the National Women’s Council.</p> <p>4.Prepare and submit to the Executive Council the National Women’s Council draft of strategic plan and action plan;</p> <p>5.Managing the staff and use of equipment and to coordinate their activities at the National Women’s</p>	<p>des Femmes ainsi que la mise en application des décisions prises par l’Assemblée Générale et le Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau national.</p> <p><b>Article 36 : Attributions du</b></p> <p>Le Secrétaire Exécutif a pour attributions de :</p> <p>1. Gérer les activités quotidiennes du Secrétariat Exécutif du Conseil National des Femmes ;</p> <p>2. Mettre en application les décisions des organes du Conseil National des Femmes ;</p> <p>3. Préparer et soumettre au Conseil Exécutif le projet de budget des finances du Conseil National des Femmes ;</p> <p>4. Préparer et soumettre au Conseil Exécutif le projet du plan stratégique et du plan d’action du Conseil National des Femmes ;</p> <p>5. Gérer le personnel et l’équipement et en coordonner les activités du siège du Conseil National des Femmes ;</p>
--	--	---

<p>6.Gutegura umushinga w'ibigwa na Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore;</p> <p>7.Gushyikiriza Komite Nyobozi raporo y'ibikorwa by'Inama y'Igihugu y'Abagore</p> <p>8.Gukurikirana buri muni ibikorwa by'Inama y'Igihugu y'Abagore ;</p> <p>9.Gukurikirana buri muni imikoreshereze y'umutungo w'Inama y'Igihugu y'Abagore;</p> <p>10.Gukurikirana buri muni ibikorwa n'imikoreshereze y'umutungo by'imishinga icungwa n' Inama y'Igihugu y'Abagore;</p> <p>11.Kwitabira inama z'Inama y'Igihugu y'Abagore agatanga ibitekerezo ariko ntatore mu ifatwa ry'ibyemezo;</p> <p>12.Kwitabira n'izindi nama yatumijwemo;</p>	<p>Council headquarters;</p> <p>6. Prepare a draft of agenda for the National Women's Council Executive Committee Meetings at national level;</p> <p>7.Submit to the Executive Committee of the National Women's Council at the national level the report of activities;</p> <p>8.Monitor on a daily basis the activities of National Women's Council;</p> <p>9.Follow up on a daily basis the use of equipment entrusted to the National Women's Council;</p> <p>10. Monitor on a daily basis activities and use of equipment of projects managed by the National Women's Council;</p> <p>11.Attend the National Women's Council meetings and contributing to the discussions but with no voting powers;</p> <p>12.Attend other meetings upon invitation;</p>	<p>6. Préparer un projet de l'ordre du jour du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau national;</p> <p>7.Soumettre au Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau national le rapport d'activités ;</p> <p>8. Assurer le suivi journalier des activités du Conseil National des Femmes ;</p> <p>9. Assurer le suivi journalier de l'utilisation du patrimoine du Conseil National des Femmes ;</p> <p>10. Assurer le suivi journalier des activités et l'utilisation de l'équipement des projets gérés par le Conseil National des Femmes ;</p> <p>11. Participer à toutes les réunions du Conseil National des Femmes; de son ressort en contribuant aux délibérations sans en voter les décisions ;</p> <p>12. Assister aux autres réunions sur invitation ;</p>
--	--	---

<p>13. Gushakisha umutungo w’Inama y’Igihugu y’Abagore;</p> <p>14. Gutegura no gushyikiriza Komite Nyobozi ku rwego rw’Igihugu umushinga w’amategeko nengamikorere y’Inama y’Igihugu y’Abagore.</p> <p>15. Gutegura imihigo no kuyisinyana na Komite Nyobozi</p> <p>16. Gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi ijyanye n’inshingano ze.</p> <p><b>Ingingo ya 37: Gutanga raporo</b></p> <p>Buri gihembwe n’igihe cyose bibaye ngombwa Umunyamabanga Nshingwabikorwa w’Inama y’Igihugu y’Abagore ku rwego rw’Igihugu n’Umukozi ushinze ibikorwa by’Inama y’Igihugu y’Abagore ku rwego ariho bashyikiriza raporo y’ibikorwa Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abagore kugira ngo iyisuzume mbere yo kuyemeza.</p> <p>Buri mwaka, Komite Nyobozi kuri buri rwego imurikira Inama Rusange y’Inama y’Igihugu y’Abagore Raporo y’ibikorwa</p>	<p>13. Mobilize resources for the National Women’s Council;</p> <p>14. Preparing and submitting to the National Executive Committee the draft of Internal Rules and regulations of the National Women’s Council</p> <p>15. Prepare and sign with the Executive Committee the performance contract</p> <p>16. Performing any other duties may be assigned by the Executive Committee relating to her mission.</p> <p><b><u>Article 37: Submission of report</u></b></p> <p>At the end of each quarter and whenever necessary, the National Women’s Council Executive Secretary at national level and the staff of the National Women’s Council shall submit a report to the National Women’s Council Executive Committee for consideration and approval.</p> <p>Every year, the Executive Committee submits to the General Assembly the narrative and financial reports.</p>	<p>13. Mobiliser les fonds du Conseil National des Femmes ;</p> <p>14. Préparer et soumettre au Comité Exécutif national le projet de Règlement d’Ordre Intérieur du Conseil National des Femmes</p> <p>15. Préparer et signer avec le Comité Exécutif le contrat de performance</p> <p>16. Exécuter toute autre tâche lui assignée par le Comité Exécutif en rapport avec sa mission.</p> <p><b><u>Article 37 : Transmission du rapport</u></b></p> <p>Chaque trimestre et chaque fois que de besoin, le Secrétaire Exécutif au niveau national et le personnel chargé des activités du Conseil National des Femmes à l’échelon national soumettent leur rapport au Comité Exécutif du Conseil National des Femmes pour examen et adoption.</p> <p>Chaque année, le Comité Exécutif soumet à l’Assemblée Générale, le rapport narratif et financier.</p>
---	---	---



<p>n'imikoreshereze y'imari.</p> <p><b>Icyiciro cya 4: Ihagarikwa, iyirukanwa ry'abagize Inzego z'Inama y'Igihugu y'Abagore n'iseswa ry'inzego zayo.</b></p> <p><b>Ingingo ya 38 : Iseswa ry'Inama Rusange</b></p> <p>Inama Rusange ku rwego rw'Igihugu ishobora guseswa biramutse bigaragaye ko abayigize barangwa n'amacakubiri ashingiye ku ivangura iryo ari ryo ryose. icyo cyemezo gifatwa na Perezida wa Repubulika akoresheje Iteka kandi abisabwe na Minisitiri ufite uburinganire mu nshingano ze. Iyo bamwe mu bari bagize Inama rusange yasheshwe badakurikiranyweho icyaha n'inzego z'ubucamanza, bashobora kongera kwiyamamaza mu matora akurikira, keretse iyo uko kudakurikiranwa byatewe n'impamvu zirebana n'uburyozwacyaha.</p>	<p><b><u>Section 4:</u> Suspension, Dismissal of National Women's Council Members and Dissolution of its Organs</b></p> <p><b><u>Article 38:</u> General Assembly Dissolution</b></p> <p>The National Women's Council General Assembly at national level may be dissolved based on the evidence of divisionism practices upon some form of discrimination by its members. Decision to this effect shall be taken by the President of the Republic by way of Order upon request from the Minister in charge of Gender issues. In case some of its members are not subject to legal proceedings by Courts of Law, they may be candidates to the ensuing elections unless lack of proceedings is due to the legal procedure itself.</p>	<p><b><u>Section 4 :</u> Suspension, démission des Membres du Conseil National des Femmes et dissolution de ses organes</b></p> <p><b><u>Article 38 :</u> Dissolution de l'Assemblée Générale</b></p> <p>L'Assemblée Générale du Conseil National des Femmes au niveau national peut être dissoute sur base des preuves à conviction manifeste de pratique du divisionnisme fondé sur une quelconque discrimination de la part de ses membres. Décision ad hoc est prise par le Président de la République par voie d'Arrêté, sur demande du Ministre ayant le genre dans ses attributions. Pour le cas où certains de ses membres ne font pas l'objet de poursuites judiciaires, ils peuvent se porter candidats aux élections suivantes, à moins que l'absence de poursuites ne soit le fait de la procédure juridique.</p> <p>Aux autres échelons de</p>
--	--	---

<p>Ku zindi nzego z'Imitegekere y'igihugu, Komite Nyobozi ishobora guseswa na Minisitiri ufite uburinganire mu nshingano ze abisabwe n'Inama Njyanama ku rwego rw'Umujyi wa Kigali, rw'Akarere na Komite Mpuzabikorwa ku rwego rw'Intara.</p> <p><b>Ingingo ya 39 : Umubare wa ngombwa mu gusesa Komite Nyobozi</b></p> <p>Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore kuri buri rwego iseswa iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize Inama Rusange bayikuyeho icyizere, bikamenyeshwa urwego rwisumbuye.</p> <p>Ku rwego rw'Igihugu, bimenyeshwa Minisitiri ufite uburinganire mu nshingano ze.</p> <p><b>Ingingo ya 40: Kumenyeshwa iseswa</b></p> <p>Komisiyo y'Igihugu y'amatora imenyeshwa mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu na Minisitiri ufite uburinganire mu nshingano ze, iseswa ry'urwego uru n'uru rw'Inama y'Igihugu y'Abagore.</p>	<p>At other administrative levels, except at the Village level , their General Assembly may be dissolved on instructions from the Minister in charge of Gender upon respectively the proposal of the District or Kigali City Consultative meeting or the Province Coordination meeting</p> <p><b><u>Article 39: Quorum for dissolution of Executive Committee</u></b></p> <p>The National Women's Council Executive Committee at each level shall be dissolved by a 2/3 majority of General Assembly members passig a no-confidence vote and inform the immediately higher administration level.</p> <p>At national level, notification is made to the Minister in charge of Gender.</p> <p><b><u>Article 40: Dissolution notification</u></b></p> <p>The National Electoral Commission, within fifteen days, shall be informed by the Minister in charge of Gender the dissolution of any one organ of the</p>	<p>l'Administration du pays, sauf au niveau du Village, l'Assemblée Générale peut être dissoute sur ordre du Ministre ayant le Genre dans ses attributions sur proposition du Comité Exécutif Consultatif du District/Ville de Kigali ou celle du Comité Provincial de Coordination.</p> <p><b><u>Article 39 : Quorum pour la dissolution Du Comité Exécutif</u></b></p> <p>Le Comité Exécutif du Conseil National des Femmes à chaque échelon est dissous sur vote de non-confiance des deux tiers (2/3) de l'Assemblée Générale et notification de l'échelon hiérarchique.</p> <p>Au niveau national, avis est donné au Ministre ayant le Genre dans ses attributions.</p> <p><b><u>Article 40 : Notification de la dissolution</u></b></p> <p>La Commission Nationale Electorale est informée par le Ministre ayant le Genre dans ses attributions de la dissolution de l'un ou l'autre organe du Conseil National des Femmes.</p>
--	---	---

<p><b><u>Ingingo ya 41: Izindi mpamvu z’iseswa</u></b></p> <p>Iteka rya Perezida rishobora kandi gusesa Inzego z’Inama y’Igihugu y’Abagore bitewe n’imwe mu mpamvu zikurikira :</p> <p>1.Bibaye ngombwa ko amatora y’abagize inzego z’Inama y’Igihugu y’Abagore aiyana n’amatora y’abagize izindi Inzego z’Ubuyobozi bw’Igihugu;</p> <p>2. Igihe cyose bibaye ngombwa kubera inyungu rusange z’Igihugu.</p> <p><b><u>Ingingo ya 42: Ihagarikwa ry’Agateganyo</u></b></p> <p>Komite Nyobozi ku rwego rw’Igihugu ishobora guhagarikwa by’agateganyo igihe kitarenze amezi atatu iyo yagaragayeho imicungire mibi y’umutungo. Iri hagarikwa rigomba kuba rigamije guha urubuga abakora igenzura ku mikorere ya Komite Nyobozi. Iki cyemezo gifatwa n’Inama Rusange ku bwiganze busesuye bw’amajwi y’abitabiriye inama y’Inama rusange ku rwego rw’Igihugu.</p>	<p>National Women’s Council.</p> <p><b><u>Article 41: Other dissolution causes</u></b></p> <p>Upon a Presidential Order, the National Women’s Council may be dissolved for any of the following reasons:</p> <p>1.Necessity to harmonize the election of the National Women’s Council members with other elections within administrative structures of the country;</p> <p>2. Highest interests of the country.</p> <p><b><u>Article 42: Temporary Suspension</u></b></p> <p>At national level, the Executive Committee may be suspended temporarily for maximum three months for mismanagement. That suspension should allow the Audit Committee to exert its supervision over the Executive Committee. That decision shall be approved by the General Assembly by absolute majority of its members present at the meeting.</p>	<p><b><u>Article 41 : Autres causes de dissolution</u></b></p> <p>Sur Arrêté Présidentiel, le Conseil National des Femmes peut être dissous pour l’une des raisons suivantes :</p> <p>1. Nécessité harmoniser l’élection des membres du Conseil National des Femmes avec d’autres élections d’instances administratives du pays ;</p> <p>2. Intérêts majeurs du pays.</p> <p><b><u>Article 42 : Suspension temporaire</u></b></p> <p>Le Comité Exécutif au niveau national peut être temporairement suspendu pour au plus trois mois en cas de mauvaise gestion. Cette suspension doit permettre au Comité d’Audit d’exercer sa tutelle sur le Comité Exécutif. Cette décision est adoptée par l’Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présents lors de la session de l’Assemblée Générale.</p>
---	--	--

<p>Minisitiri ufite uburinganire mu nshingano ze akurikirana iyi nama iyo bishoboka.</p> <p><b>Ingingo ya 43 : Impamvu zituma ugize Komite Nyobozi kuri buri rwego avanwa kuri uwo mwanya</b></p> <p>Umwe mu bagize Komite Nyobozi kuri buri rwego ashobora kwirukanwa cyangwa agasimburwa manda itarangiye, byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abitabiriye inama y'Inama Rusange, bitewe n'imwe mu mpamvu zikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.Iyo atagishoboye kuzuza neza inshingano ze;</li> <li>2.Iyo akatiwe burundu Igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu;</li> <li>3.Iyo yireze akemera icyaha cya Jenocide;</li> <li>4.Iyo arangwa n'ivangura iryo ari ryo ryose ;</li> <li>5.Iyo akoresha nabi, asesagura, yangiza, anyereza cyangwa yiba umutungo w'Inama y'Igihugu y'Abagore;</li> </ol>	<p>The Minister in charge of Gender promotion shall attend that meeting, where possible.</p> <p><b>Article 43: Grounds for loss of Executive Committee member at each level</b></p> <p>Any Executive Committee member, at each level, may be dismissed or replaced before the end of her mandate, upon a decision by 2/3 of members present at the session of the General Assembly, for any of the following reasons:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Manifest incompetence;</li> <li>2.Criminal sentence of at least six months;</li> <li>3.She has confessed and pleaded guilty to the crime of genocide;</li> <li>4.Discriminatory practices ;</li> <li>5.Mismanagement, squandering, damaging, misappropriation or theft of National Women's Council property;</li> </ol>	<p>Le Ministre ayant le Genre dans ses attributions assiste à cette session, s'il y a lieu.</p> <p><b>Article 43 : Perte de la qualité de membre du Comité Exécutif à chaque échelon</b></p> <p>Tout membre du Comité Exécutif à chaque échelon peut être démis de ses fonctions ou remplacé avant le terme de son mandat, sur décision des 2/3 des membres présents à une session de l'Assemblée Générale, pour l'une des raisons suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Incompétence notoire ;</li> <li>2. Condamnation pénale d'au moins six mois ;</li> <li>3. Aveu et plaidoyer de culpabilité pour crime de génocide;</li> <li>4. Pratiques discriminatoires ;</li> <li>5. Mauvaise gestion, gaspillage, détérioration, détournement ou vol du patrimoine du Conseil National des Femmes ;</li> <li>6. Démission par notification écrite;</li> </ol>
--	---	---

<p>6.Iyo yeguye akoresheje inyandiko;</p> <p>7.Iyo asibye inama inshuro eshatu zikurikirana mu mwaka umwe nta mpamvu zifite ishingiro;</p> <p>8.Iyo abangamira inyungu z'abagore ;</p> <p>9.Iyo atagishoboye gukora imirimo ye kubera ubumuga bw'umubiri cyangwa uburwayi bwo mu mutwe, byemejwe na muganga wemewe na Leta;</p> <p>10.Iyo Komite Nyobozi isheshwe;</p> <p>11.Iyo apfuye.</p> <p><b>Ingingo ya 44 : Guhagarikwa by'agateganyo</b></p> <p>Umwe mu bagize Komite Nyobozi ashobora guhagarikwa by'agateganyo mu gihe kitarenze amezi atatu cyane cyane ku mpamvu zikurikirana:</p> <p>1.Kugira ngo atabangamira iperereza ku makosa amuvugwaho;</p>	<p>6.She resigns in writing;</p> <p>7.She is absent in meetings for three (3) consecutive times in a year with no justified reasons;</p> <p>8.She jeopardizes the interests of the women;</p> <p>9.She is no longer able to perform her duties due to physical or mental disability certified by an authorized medical doctor;</p> <p>10.Dissolution of the Executive Committee;</p> <p>11. She dies.</p> <p><b><u>Article 44: Temporary Suspension</u></b></p> <p>Any Executive Committee member may be suspended temporarily for maximum three months for any of the following reasons:</p> <p>1.Interfering with any investigation into her schemes;</p>	<p>7. Trois (3) absences consécutives dans une année aux réunions sans raisons valables ;</p> <p>8. Agissement contre les intérêts des Femmes ;</p> <p>9. Incapacité physique ou mentale constatée par un médecin agréé ;</p> <p>10. Dissolution du Comité Exécutif ;</p> <p>11. Décès.</p> <p><b><u>Article 44 : Suspension Provisoire</u></b></p> <p>Tout membre du Comité Exécutif peut être suspendu temporairement pour au plus trois mois notamment pour l'une des raisons suivantes :</p> <p>1. Prévenir une quelconque ingérence dans l'enquête sur ses agissements ;</p> <p>2. Inconduite notoire;</p>
---	---	---

<p>2. Iyo yagaragaje imyitwarire idakwiye.</p> <p>3. Ihagarikwa rigomba guherekezwa n'ibaruwa isobanura impamvu y'ihagarikwa ry'agateganyo.</p> <p><b>UMUTWE WA III: IMIKORANIRE Y'INAMA Y'IGIHUGU Y'ABAGORE N'IZINDI NZEGO</b></p> <p><b>Ingingo ya 45: Imikoranire n'izindi nzego</b></p> <p>Inama y'Igihugu y'Abagore ikorana n'izindi nzego za Leta n'abandi bafatanyabikorwa, hagamijwe guteza imbere umugore.</p> <p>Abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore bakorana n'ubuyobozi bw'inzego z'imitegekere ya Leta ku rwego bakoreraho. Batanga kopi ya gahunda na raporo z'ibikorwa byabo kuri izo nzego.</p> <p><b>Ingingo ya 46 : Imihigo</b></p> <p>Inama y'Igihugu y'Abagore isinyana buri mwaka na Minisitiri ufite uburinganire mu</p>	<p>2. Misdemeanour.</p> <p>3. Suspension shall be motivated by a letter explaining the reasons suspension</p> <p><b><u>CHAPTER III: COOPERATION BETWEEN THE NATIONAL WOMEN'S COUNCIL AND OTHER INSTITUTIONS</u></b></p> <p><b><u>Article 45: Cooperation with other Institutions</u></b></p> <p>The National Women's Council collaborates with other Governmental Institutions and other Partners.</p> <p>National Women's Council members shall cooperate with other Government institutions at their level. They shall copy their plans and annual reports to the same institutions.</p> <p><b><u>Article 46: Performance Contract</u></b></p> <p>Every year, the National Women's Council shall enter a Performance Contract with the Minister in charge of</p>	<p>3. La suspension s'accompagne d'une lettre expliquant les motifs d'une telle décision.</p> <p><b><u>CHAPITRE III : COOPERATION ENTRE LE CONSEIL NATIONAL DES FEMMES ET AUTRES INSTANCES</u></b></p> <p><b><u>Article 45: Coopération avec d'autres Institutions</u></b></p> <p>The National Women's Council collaborates with other Governmental Institutions and other Partners.</p> <p>Les membres du Conseil National des Femmes coopèrent avec les autres instances gouvernementales à leur échelon. Ils réservent copie de leurs plans et rapports d'activités à ces mêmes échelons.</p> <p><b><u>Article 46 : Contrat de Performance</u></b></p> <p>Le Conseil National des Femmes, signe chaque année un contrat de performance avec le Ministre ayant le genre dans ses</p>
---	--	--

<p>nshingano ze imihigo igaragaza ibizagerwaho mu guteza imbere umugore.</p> <p><b>Ingingo ya 47 :Ubufatanye n’izindi nzego</b></p> <p>Inama y’Igihugu y’Abagore ishobora gukorana n’izindi nzego za Leta n’abandi bafatanyabikorwa mu iterambere ry’Umugore. Inama y’Igihugu y’Abagore inahuza ibikorwa byose birebana n’iterambere ry’Umugore.</p> <p><b>Ingingo ya 48: Inama ya Biro na Minisitiri w’Uburinganire n’Iterambere ry’Umuryango</b></p> <p>Buri gihembwe n’igihe cyose bibaye ngombwa, Minisitiri ufite uburinganire mu nshingano ze akorana inama na biro y’Inama y’Igihugu y’Abagore kugira ngo bafatire hamwe ingamba zigamije iterambere ry’umugore. Umunyamabanga Nshingwabikorwa w’Inama y’Igihugu y’Abagore ku rwego rw’Igihugu niwe mwanditsi w’iyi nama.</p>	<p>Gender.</p> <p><b><u>Article 47: Partnership</u></b></p> <p>The National Women’s Council can collaborate with other Governmental and Non Governmental stakeholders in women’s promotion and coordinates their different interventions related to women’s promotion.</p> <p><b><u>Article 48: Bureau Meeting with the Minister in charge of Gender</u></b></p> <p>Every quarter and whenever necessary, the Minister in charge of gender shall hold a meeting with the Bureau of the National Women’s Council at national level in order to work out women promotion strategies together. The Executive Secretary of the National Women’s Council at national level shall be responsible for drafting minutes of that meeting.</p>	<p>attributions.</p> <p><b><u>Article 47: Partenariat</u></b></p> <p>Le Conseil National des Femmes peut collaborer avec les institutions gouvernementales et non gouvernementales intervenant en matière de promotion de la femme. Le Conseil National des Femmes coordonne toutes les interventions en rapport avec la promotion de la femme.</p> <p><b><u>Article 48: Réunions du Bureau avec le Ministre du Genre</u></b></p> <p>Chaque trimestre et chaque fois que de besoin, le Ministre ayant le Genre dans ses attributions tient une réunion avec le bureau du Conseil National des Femmes au niveau national pour l’adoption des stratégies de promotion de la Femme. Le Secrétaire Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau national est chargé d’assurer le Secrétariat de la réunion.</p> <p><b>CHAPITRE IV : PATRIMOINE</b></p>
--	--	---

<p><b>UMUTWE WA IV: UMUTUNGO</b></p> <p><b>Ingingo ya 49: Umutungo</b></p> <p>Umutungo w'Inama y'Igihugu y'Abagore ugizwe n'umutungo wimukanwa n'umutungo utimukanwa ukomoka kuri ibi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.Ingingo y'imari igenwa na Leta buri mwaka;</li> <li>2.Ibikorwa byakozwe n'Inama y'Igihugu y'Abagore n'inyungu ku mutungo wayo;</li> <li>3.Impano n'indagano;</li> <li>4.Inkunga zinyuranye zaba iza Leta cyangwa iz'abaterankunga;</li> <li>5. Umutungo waturuka ahandi hose mu buryo butanyuranyije n'amategeko.</li> </ol> <p><b>Ingingo ya 50: Igenzura ry'umutungo</b></p> <p>Umutungo w'Inama y'Igihugu y'Abagore ukoreshwa gusa mu birebana n'iby'amategeko ayigenga ateganya. Imikoreshereze y'umutungo w'Inama y'Igihugu y'Abagore igenzurwa hakurikijwe amategeko agenga igenzurwa ry'umutungo wa Leta.</p>	<p><b>CHAPTER IV: PROPERTY</b></p> <p><b><u>Article 49: Property</u></b></p> <p>The assets of the National Women's Council shall include movable and immovable property. It shall derive from the following :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. State budget allocations ;</li> <li>2.Activities delivered by and interest on its property ;</li> <li>3.Donations and bequests ;</li> <li>4.Governemnt or donor subsidies;</li> <li>5.Anyother legitimate sources of funds.</li> </ol> <p><b><u>Article 50: Audit</u></b></p> <p>The property of National Women's Council shall only be used in accordance with relevant laws. The use of National Women's Council property shall be subject to an audit made in conformity with laws governing the management of State property.</p>	<p><b><u>Article 49: Patrimoine</u></b></p> <p>Le patrimoine du Conseil National des Femmes comprend les biens meuble et immeuble. Il provient des sources suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dotations budgétaires de l'Etat ;</li> <li>2. Produit des services prestés par Conseil National des Femmes et revenus de son patrimoine;</li> <li>3.Dons et legs ;</li> <li>4. Subventions de l'Etat ou des donateurs;</li> <li>5. Toutes autres sources conformes à la loi.</li> </ol> <p><b><u>Article 50 : Audit</u></b></p> <p>Le patrimoine du Conseil National des Femmes est utilisé conformément aux dispositions légales en la matière. L'utilisation du patrimoine du Conseil National des Femmes fait l'objet d'audit conformément aux dispositions légales régissant la gestion du patrimoine de l'Etat.</p> <p>Le service d'audit interne au niveau national soumet le rapport</p>
---	---	--



<p>Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri munsiri ry'imikoreshereze y'umutungo w'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Igihugu buha raporo Komite Nyobozi bukagera kopi Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Igihugu.</p> <p><b>UMUTWE WA V: INGINGO ZINYURANYE IZ'INZIBACYUHO N'IZISOZA</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 51</u> : Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri Teka rya Minisitiri w'Intebe</b></p> <p>Minisitiri w'Uburunganire n'Iterambere ry'umuryango, Minisitiri w'Abakozi ba Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka rya Minisitiri w'Intebe.</p> <p><b><u>Ingingo ya 52</u> : Itegurwa n'isuzumwa ry'iri tekarya Minisitiri w'Intebe</b></p> <p>Iri teka rya Minisitiri w'Intebe ryateguwe, risuzumwa kandi ryemezwa mu rurimi rw'ikinyarwanda</p>	<p>The internal audit Service of National Women's Council at national level shall submit a report to the Executive Committee of the National Women's Council with a copy to the Executive Secretary of the National; Women's Council at national level.</p> <p><b><u>CHAPTER V: MISCELLANEOUS, TRANSITORY AND FINAL PROVISIONS</u></b></p> <p><b><u>Article 51</u>: Authorities entrusted with implementing this Prime Minister's Order</b></p> <p>The Minister of Gender and Women Promotion, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are hereby entrusted with implementing this Prime Minister's Order.</p> <p><b><u>Article 52</u>: Preparation, examination and adoption of this Prime Order</b></p> <p>This Prime Minister order was prepared, examined and adopted in Kinyarwanda</p>	<p>au Comité Exécutif du Conseil National des Femmes et réserve copie au Secrétaire Exécutif du Conseil National des Femmes, au niveau national.</p> <p><b><u>CHAPITRE V : DISPOSITIONS DIVERSES, TRANSITOIRES ET FINALES</u></b></p> <p><b><u>Article 51</u> : Autorités Chargées de l'exécution du présent Arrêté du Premier Ministre</b></p> <p>Le Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent Arrêté du Premier Ministre.</p> <p><b><u>Article 52</u> : Initiation, examen et adoption de l'Arrêté du Premier Ministre</b></p> <p>Cet Arrêté du Premier Ministre a été initié, examiné et adopté en Kinyarwanda</p> <p><b><u>Article 53</u>: Disposition abrogatoire</b></p>
--	--	---

<p><b><u>Ingingo ya 53:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri Teka rya Minisitri w'Intebe</b></p> <p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.</p> <p><b>Ingingo ya 54 : Igihe Iteka rya Minisitri ritangira gukurikizwa</b></p> <p>Iri Teka rya Minisitiri w'Intebe ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p> <p>Kigali, ku wa .....</p> <p>Minisitiri w'Intebe <b>MAKUZA Bernard</b></p> <p>Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi <b>RWANGOMBYA John</b></p> <p>Minisitiri w'Uburinganire n'Iterambere ry'umuryango <b>Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc</b></p>	<p><b><u>Article 53: Repealing provision</u></b></p> <p>All prior legal provisions contrary this Prime Minister's Order are hereby repealed.</p> <p><b><u>Article 54: Commencement</u></b></p> <p>This Prime Minister Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p> <p>Kigali, on.....</p> <p>The Prime Minister <b>MAKUZA Bernard</b></p> <p>The Minister of Finance and Economic Planning <b>RWANGOMBYA John</b></p> <p>The Ministry of Gender and Women Promotion <b>Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc</b></p>	<p>Toutes les dispositions légales antérieures et contraires au présent Arrêté du Premier Ministre sont abrogées.</p> <p><b><u>Article 54: Entrée en vigueur</u></b></p> <p>Le présent Arrêté du Premier Ministre entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p> <p>Kigali, le.....</p> <p>Le Premier Ministre <b>MAKUZA Bernard</b></p> <p>Le Ministre des Finances et de la Planification Economique <b>RWANGOMBYA John</b></p> <p>Le Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille <b>Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc</b></p> <p><b>Vu et scellé du Sceau de la République :</b></p>
--	--	---

<p><b>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :</b></p> <p>Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta <b>KARUGARAMA Tharcisse</b></p>	<p><b>Seen and sealed with the Seal of the Republic :</b></p> <p>The Minister of Justice/Attorney Genral <b>KARUGARAMA Tharcisse</b></p>	<p>Ministre de la Justice/Garde des Sceaux <b>KARUGARAMA Tharcisse</b></p>
--	--	--